



KETTENTRENN- UND VERNIETWERKZEUG

CHAIN BREAKER AND RIVETER

Best.Nr. 10002556

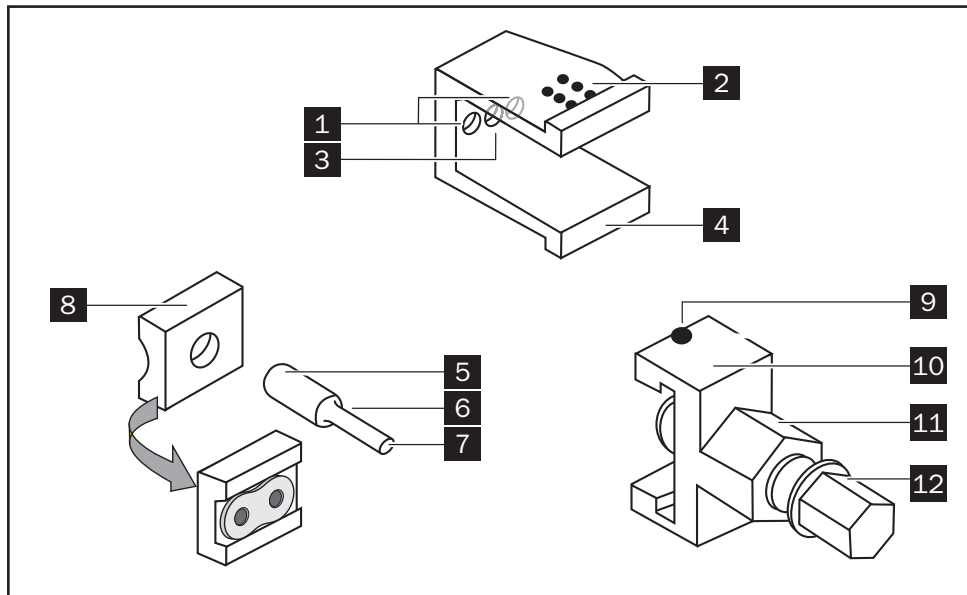
de	ORIGINAL GEBRAUCHS- ANLEITUNG	it	ISTRUZIONI PER L'USO
en	INSTRUCTIONS FOR USE	es	INSTRUCCIONES DE USO
fr	MODE D'EMPLOI	ru	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
nl	GEBRUIKSAANWIJZING	pl	INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA

Inhaltsverzeichnis

1 Lieferumfang	_____	4
2 Allgemeines	_____	4
2.1 Anleitung lesen und aufbewahren	_____	4
2.2 Zeichenerklärung	_____	5
3 Sicherheit	_____	5
3.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	_____	5
3.2 Sicherheitshinweise	_____	6
4 Anwendung	_____	7
4.1 Kettentrennung	_____	8
4.2 Aufdrücken der Schlossplatte	_____	9
4.3 Vernietung	_____	10
5 Lagerung	_____	11
6 Reinigung und Pflege	_____	11
7 Gewährleistung	_____	11
8 Entsorgung	_____	11
9 Kontakt	_____	12

KETTENTRENN- UND VERNIETWERKZEUG

1 | Lieferumfang



- | | | |
|---------------------|---------------------------|----------------|
| 1 Anschlaglöcher | 5 Vernietseite | 9 Justierstift |
| 2 Justiermarken A&B | 6 Trenn- und Vernietstift | 10 Körper |
| 3 Ausdrückloch | 7 Trennseite | 11 27 mm |
| 4 U-Halter | 8 Plattenhalter | 12 19 mm |

2 | Allgemeines

2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf das genannte Kettentrenn- und Vernietwerkzeug. Sie enthält wichtige Hinweise zu Handhabung, Sicherheit und Gewährleistung. Lesen Sie die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug verwenden. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am Fahrzeug und Folgeschä-

den bis hin zu Unfällen führen. Bewahren Sie die Anleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug an Dritte weiterreichen, geben Sie unbedingt diese Anleitung mit. Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landespezifische Richtlinien und Gesetze.

2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung verwendet.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.

3 | Sicherheit

3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Kettentrenn- und Vernietwerkzeug ist geeignet zum Trennen von D.I.D-Motorradketten mit der Teilung 520, 525, 50(530) und 532, sowie zum Vernieten dieser Ketten mit einem D.I.D Nietschloss der Type ZJ (Hohlriet). Überprüfen Sie unbedingt vor der Montage, ob

das Kettenschloss für die jeweilige Kette geeignet ist. Jeder Ketten-
typ benötigt ein eigenes identisches Kettenschloss.

Da es sich bei diesem Produkt um ein universell einsetzbares
Produkt ohne spezifische Fahrzeugzuordnung handelt, ist es wichtig,
dass Sie sich vor dem ersten Gebrauch davon überzeugen, dass
sich das Produkt ohne Probleme sachgerecht an Ihrem Fahrzeug
anwenden/verwenden lässt.

Achten Sie dabei unbedingt auf die Angaben Ihrer Fahrzeug-Bedi-
eungsanleitung und die Vorgaben des Fahrzeugherstellers. Dies ist
notwendig, da durch die nicht sach- und typgerechte Verwendung
dieses Produktes die Fahrsicherheit und/oder die Beschaffenheit
des Fahrzeuges beeinträchtigt werden können.

Verwenden Sie das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug nur wie in die-
ser Anleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht be-
stimmungsgemäß und kann zu Sachschäden führen. Der Hersteller
oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht
bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

3.2 | Sicherheitshinweise



Unfallgefahr!

Vor der Anwendung des Werkzeuges lesen Sie
bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bedenken Sie, dass ein nicht korrekt vernietetes
Kettenschloss sich während der Fahrt lösen kann.
Dies kann zu gefährlichen Fahrsituationen und
Folgeschäden bis hin zu Unfällen führen.

Der Umgang mit einem Kettentrenn- und Ver-
nietwerkzeug setzt Kenntnisse und praktische
Erfahrung im Zweiradmechanikerhandwerk voraus.
Haben Sie auch nur die geringsten Zweifel an Ihren
technischen Fähigkeiten, beauftragen Sie unbedingt
eine Fachwerkstatt mit der Vernietung der Kette.



**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten
physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkei-
ten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere
Personen mit Einschränkung ihrer physischen und
mentalenen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung
und Wissen im Umgang mit Motorrädern (bei-
spielsweise ältere Kinder).**

Zum Lieferumfang gehörende Verpackungsfolie
und Verpackungen halten Sie fern von Kindern, da
Erstickungsgefahr besteht.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige
Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht
gestattet.

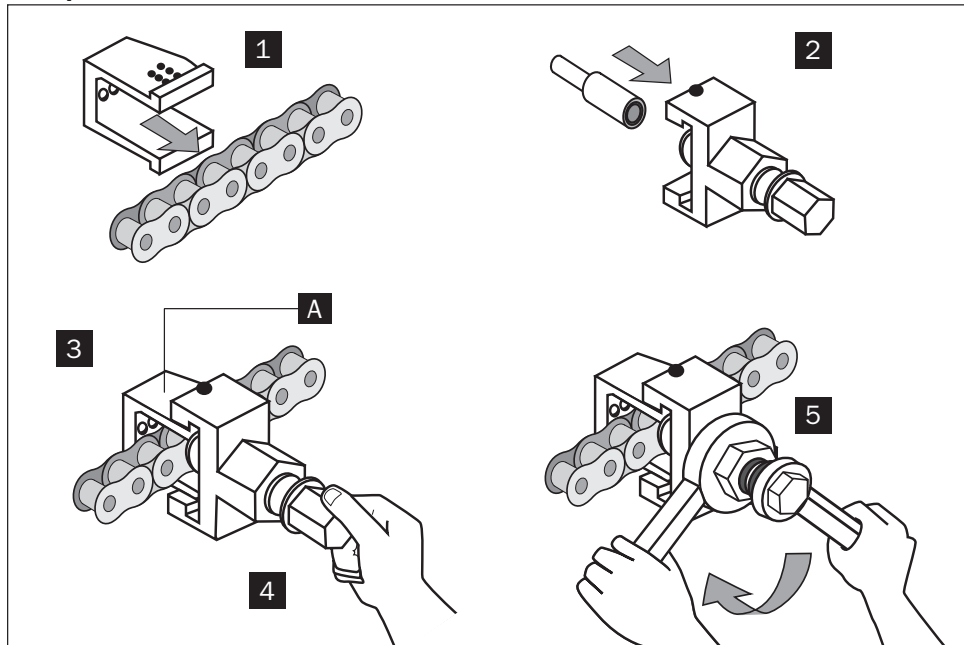
4 | Anwendung

Vor dem Arbeitsvorgang ist der sichere Stand des Motorrades zu
gewährleisten, da ein Umstürzen des Fahrzeugs zu Schäden an
diesem und zu Verletzungen führen kann. Bei der Anwendung des
Werkzeuges ist eine Schutzbrille zu tragen. Nach dem Vernietvorgang
muss die Kette sich noch leicht bewegen können. Ist die Kette zu
unbeweglich, wurde sie zu stark zusammengepresst / vernietet oder
ein O/X-Ring hat sich verklemmt.



Das Kettenschloss darf nur einmal vernietet werden. Soll
das Schloss gelöst werden oder ist die Vernietung nicht
zufriedenstellend ausgefallen, muss ein neues
Kettenschloss verbaut werden.

4.1 | Kettentrennung



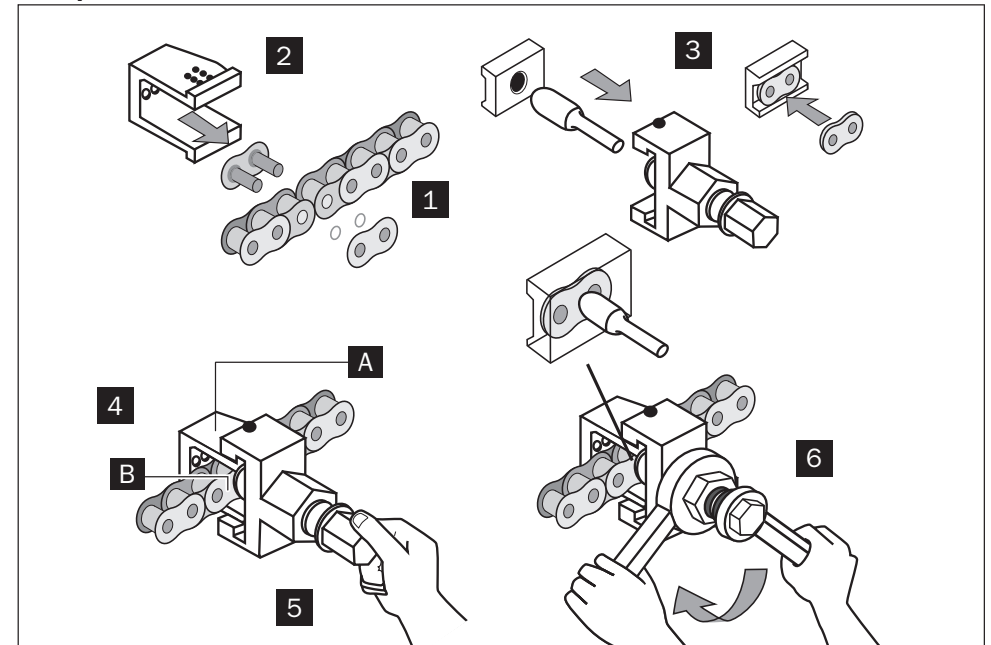
A Justiermarke A

1. Setzen Sie den „U“-Halter des Kettenwerkzeugs auf das Kettenteil, das getrennt werden soll.
2. Den Trenn- und Vernietstift in den Stifthalter einsetzen. Drehen Sie den Stifthalter so, dass der Stift nicht zu weit aus dem Körper hervorsteht.
3. Setzen Sie den Körper des Kettenwerkzeugs auf den „U“-Halter und justieren Sie den „U“-Halter in Position A.
4. Drehen Sie den Stifthalter per Hand soweit, bis der Trenn- und Vernietstift die Niete der Kette berührt und versichern Sie sich, dass der Trennstift in der Mitte der Niete sitzt.
5. Halten Sie das Werkzeug mit einem 27er Ringschlüssel und drücken Sie die Niete durch Drehen des Stifthalters (im Uhrzeigersinn) mit einem 19er Ringschlüssel heraus.



Um das Werkzeug, insbesondere den Trennstift, zu entlasten, empfehlen wir, die vorderen Nietköpfe des herauszutrennenden Kettengliedes zuvor mit einem Trennschleifer abzuschleifen, sodass beim Herausdrücken weniger Kraft aufgewendet werden muss und der Trenn- und Vernietstift weniger schnell verschleißt.

4.2 | Aufdrücken der Schlossplatte



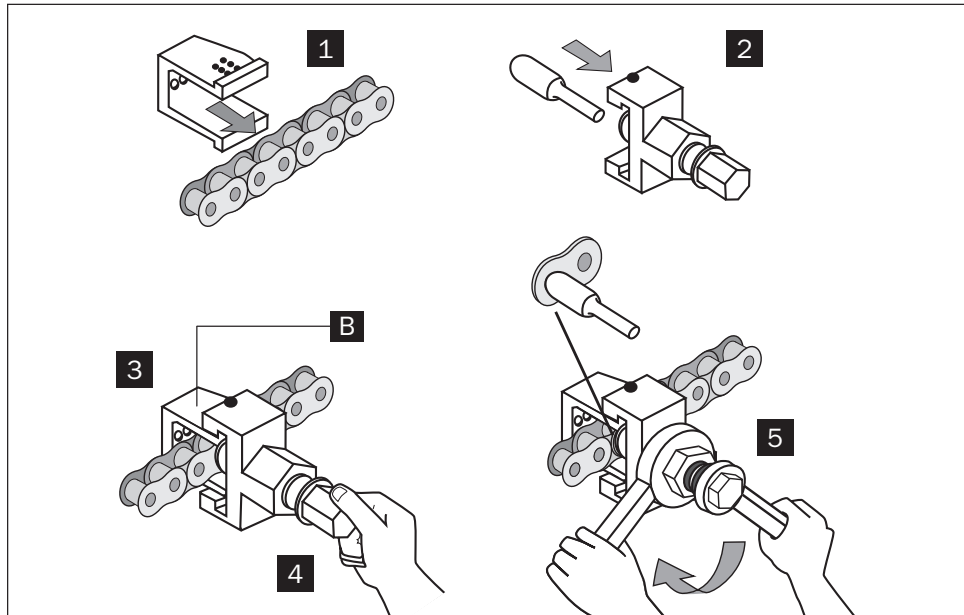
A Justiermarke A

B mittig pressen

1. Fetten Sie das neue Kettenschloss vor der Montage. Verbinden Sie beide Enden der Kette mit dem Kettenschloss und drücken Sie die Schlossplatte per Hand auf die beiden Niete / Verbindungsstifte. Versichern Sie sich, dass die 4 O-/ X-Ringe an der richtigen Stelle sitzen (Montageanleitung zum Kettenschloss beachten).
2. Setzen Sie den „U“-Halter des Kettenwerkzeugs mit den Löchern auf die Nietköpfe des Verbindungsteils des Kettenschlosses.
3. Setzen Sie den Trenn- und Vernietstift in den Körper des Kettenwerkzeugs und setzen Sie den Plattenhalter auf den Stift auf. Die Schlossplatte des Kettenschlosses kommt in den Plattenhalter.
4. Setzen Sie den Körper des Kettenwerkzeugs auf den „U“-Halter, justieren Sie den „U“-Halter in Position A. Die Nietköpfe des Kettenschlosses müssen in den Löchern des „U“-Halter ruhen.
5. Drehen Sie den Stifthalter per Hand soweit, bis der Trenn- und Vernietstift mit dem Schlossplattenhalter die Schlossplatte des Nietschlosses mittig berührt.
6. Halten Sie das Werkzeug mit einem 27er Ringschlüssel und drücken Sie die Schlossplatte durch Drehen des Stifthalters (im

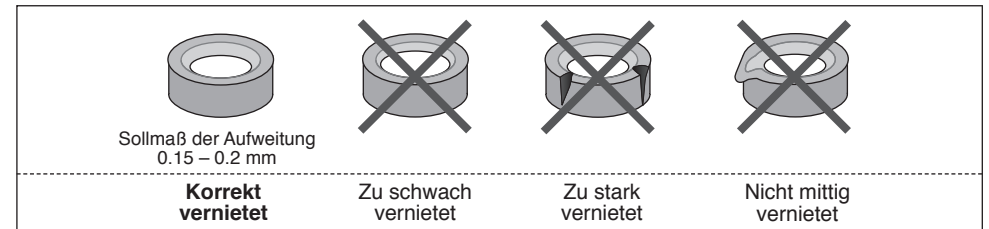
- Uhrzeigersinn) mit einem 19er Ringschlüssel auf beide Nieten auf.
- Entfernen Sie das Werkzeug wieder von der Kette.
 - Kontrollieren Sie, dass die Schlossplatte ordnungsgemäß aufgedrückt wurde und die O-/ X-Ringe korrekt in Position geblieben sind. Die Enden der Nieten müssen aus der Schlossplatte herausragen und können nun vernietet werden.

4.3 | Vernietung



B Justiermarke B

- Die Kette wird in den „U“-Halter eingesetzt.
- Den Trenn- und Vernietstift wie gezeigt in den Stifthalter einsetzen.
- Setzen Sie den Stifthalter-Körper auf den „U“-Halter mit der Kette und justieren Sie den „U“-Halter in Position B.
- Drehen Sie den Stifthalter per Hand soweit, bis der Trenn- und Vernietstift die erste Niete des Kettenschlosses exakt mittig berührt.
- Halten Sie das Werkzeug mit einem 27er Ringschlüssel und drücken Sie nun den Nietkopf auf den Niet, indem Sie den Stifthalter (im Uhrzeigersinn) mit einem 19er Ringschlüssel langsam und kraftvoll drehen.
- Lösen Sie den Stifthalter, bewegen Sie das Kettenwerkzeug über den zweiten Niet des Kettenschlosses und wiederholen Sie Schritt 1 bis 5.



- Die Vernietungen sind einwandfrei gelungen, wenn jeder der beiden Nieten am Kopf eine Aufweitung von 0.15-0.20 mm erreicht hat.

5 | Lagerung

Bewahren Sie das Craft-Meyer Kettentrenn- und Vernietwerkzeug in einem vor Witterungseinflüssen geschützten Raum auf. Die Temperatur sollte zwischen +1°C und +55°C bei einer Luftfeuchtigkeit von max. 90% (nicht kondensierend) liegen.

6 | Reinigung und Pflege

Das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug reinigt man mit einem Tuch und ggf. etwas Feinöl für die Metallteile.

7 | Gewährleistung

Für das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

8 | Entsorgung



Verpackung entsorgen

Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

Das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug entsorgen

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)

Soll das Kettentrenn- und Vernietwerkzeug entsorgt werden, geben Sie es in eine Wertstoffsammlung für Altmetall.

9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/oder dieser Anleitung kontaktieren Sie vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Servicecenter unter der E-Mail: order@louis.de. Wir helfen Ihnen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

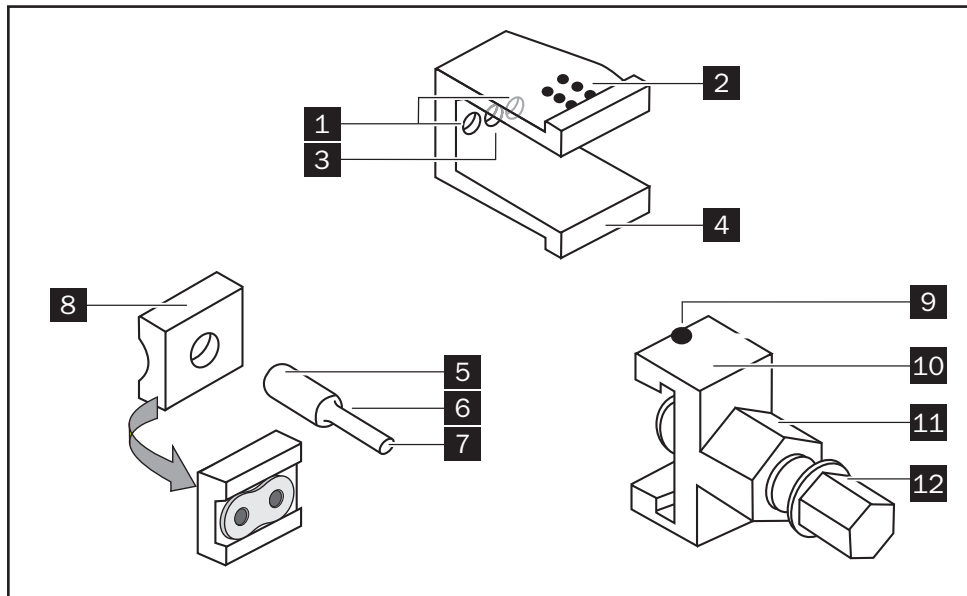
Hergestellt in Taiwan

Table of contents

1	 Scope of delivery	_____	14
2	 General information	_____	14
2.1	Reading and keeping the instructions for use	_____	14
2.2	Explanations of symbols	_____	15
3	 Safety	_____	15
3.1	Intended use	_____	15
3.2	Safety instructions	_____	16
4	 How to use	_____	17
4.1	Chain breaking	_____	17
4.2	Press-fitting the connecting link plate	_____	18
4.3	Riveting	_____	19
5	 Storage	_____	20
6	 Cleaning and care	_____	21
7	 Warranty	_____	21
8	 Disposal	_____	21
9	 Contact	_____	21

CHAIN BREAKER AND RIVETER

1 | Scope of delivery



- | | | |
|------------------------------|------------------------------------|------------------------|
| 1 Stop holes | 5 Riveting tip | 9 Alignment pin |
| 2 Alignment marks A&B | 6 Breaking and riveting pin | 10 Body |
| 3 Press-out hole | 7 Breaking tip | 11 27 mm |
| 4 U-shaped bracket | 8 Plate holder | 12 19 mm |

2 | General information




2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions apply exclusively to the aforementioned chain breaker and riveter. They contain important information on handling, safety and warranty. Read the instructions carefully, in particular the safety instructions, before using the chain breaker and riveter. Failure to adhere to instructions can cause damage to the vehicle and result in consequential damages or even an accident. Keep these instructions for future reference. If you pass the chain breaker and riveter on to third parties, you must also hand over these instructions.

The instructions for use are based on the standards and regulations valid in the European Union. If abroad, observe country-specific guidelines and laws.

2.2 | Explanations of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions.

 WARNING!	This signal symbol/word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.
 CAUTION!	This signal symbol/word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTE!	This signal word warns of possible material damage.
	This symbol gives you useful additional information about assembly or usage.

3 | Safety

3.1 | Intended use

This chain breaker and riveter is designed to break D.I.D motorcycle chains with the pitches 520, 525, 50(530) and 532, and to rivet these chains using a D.I.D rivet link, type ZJ (tubular rivet). Check whether the chain coupling is suitable for your chain prior to assembly. Each chain type requires its own identical chain coupling. Since this is a universal product and not intended just for one particular vehicle, it is important to make sure that it is suitable for your vehicle before you use the product for the first time. Always follow the instructions in your vehicle owner's manual and the directions of the vehicle manufacturer. This is essential, as improper use of this product or its unsuitability for a vehicle could impair the safety of the vehicle and/or damage it. Only use the chain breaker and riveter as described in these

instructions. Any other use is considered improper use and may result in material damage. The manufacturer or supplier accepts no liability for damage caused by improper or incorrect use.

3.2 | Safety instructions



Risk of accident!

Before using the tool, please read these instructions carefully. Remember that an incorrectly riveted chain coupling may break during driving. This can lead to dangerous driving situations and consequential damages or even accidents. The use of a chain breaker and riveter requires knowledge and practical experience in motorcycle mechanics. If you have any doubt whatsoever about your technical abilities, take your motorcycle to a professional mechanic to have the chain riveted.



Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with reduced physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge of dealing with motorcycles (e.g. older children).

Keep the packaging film and packaging away from children, as there is a danger of suffocation.



Risk of damage!

For reasons of safety, unauthorised modification

and/or changes to the product are not permitted.

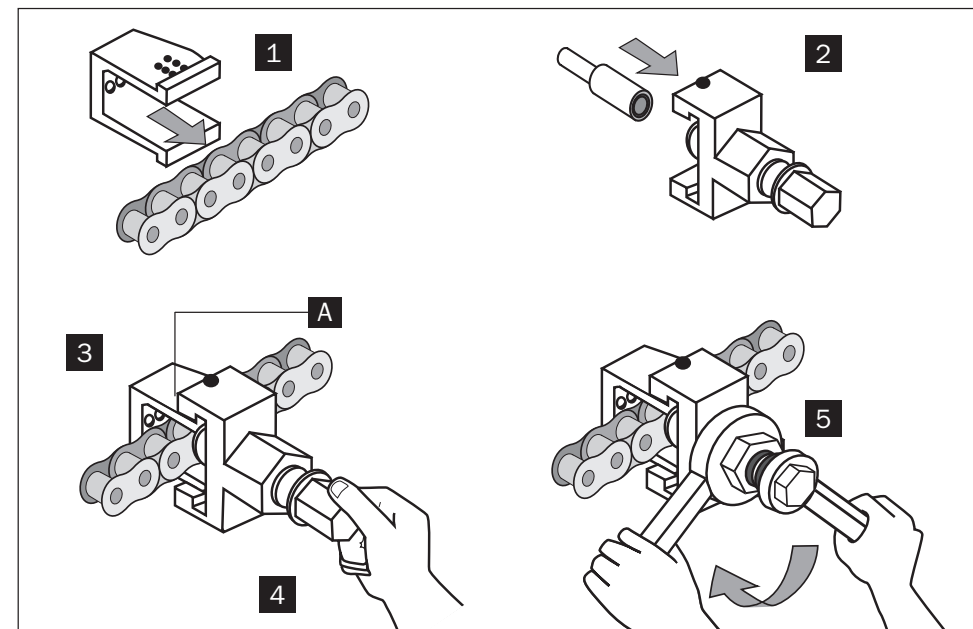
4 | How to use

Ensure that the motorcycle is completely stable before beginning work on the chain as it may cause serious injury and also damage the motorcycle if it falls over. Wear protective goggles when using the tool. After riveting, the chain must still move freely. If the chain is too stiff, it has been pressed/riveted too tightly or an O/X ring has jammed.



The chain coupling may only be riveted once. If the coupling needs to be loosened or the riveting is not satisfactory, a new coupling must be installed.

4.1 | Chain breaking



A Alignment mark A

1. Place the U-shaped bracket of the chain tool onto the chain link you wish to break.
2. Place the breaking and riveting pin into the pin holder. Turn the pin holder so that the pin does not protrude too far out of the body of

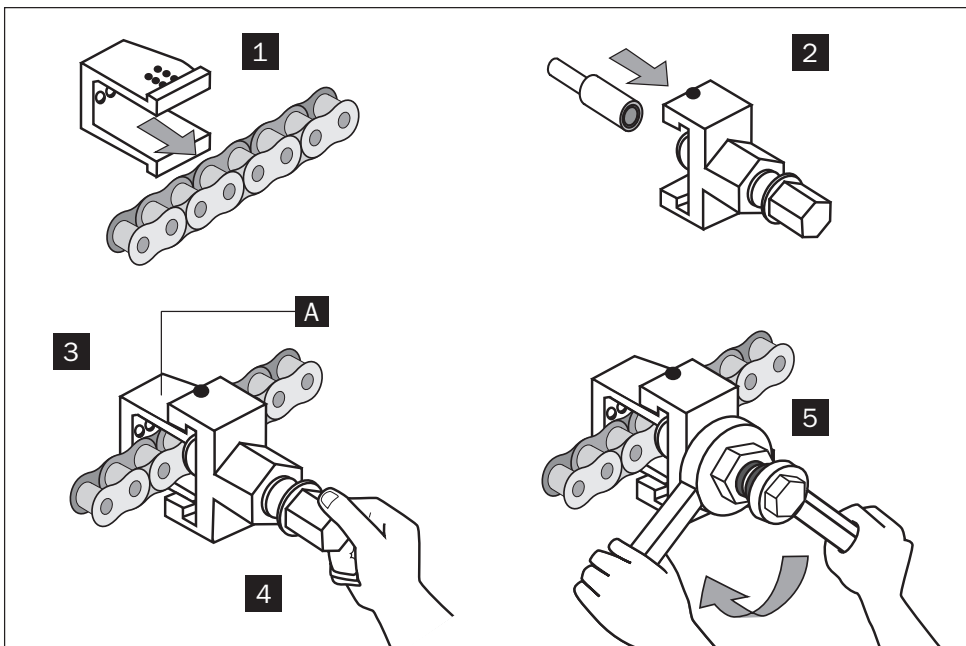
the tool.

- Place the body of the chain tool on the U-shaped bracket, and align the U-shaped bracket with position A.
- Turn the pin holder by hand until the breaking and riveting pin touches the chain rivet and ensure that the breaking pin is positioned in the centre of the rivet.
- Hold the tool with a size 27 box end wrench and press the rivet out by turning the pin holder clockwise using a size 19 box end wrench.



In order to avoid putting unnecessary strain on the tool, particularly the breaking pin, we recommend first using an angle grinder to grind off the front pin head of the chain link which is to be removed. This means that less force is required when pressing out and breaking, and the riveting pin will be subject to less wear.

4.2 | Press-fitting the connecting link plate



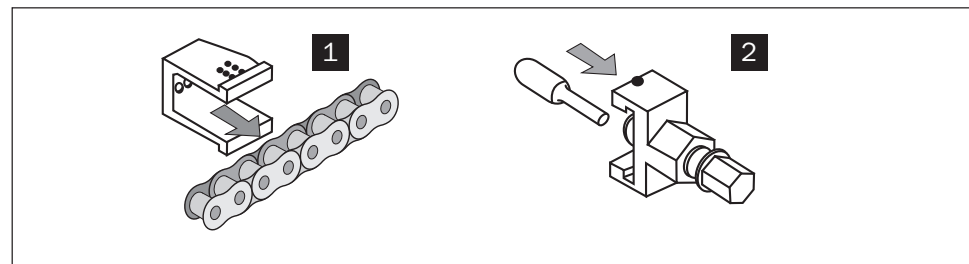
B Justiermarke B

- Grease the new chain coupling before assembly. Join up the ends of the chain with the chain coupling and press the connecting link

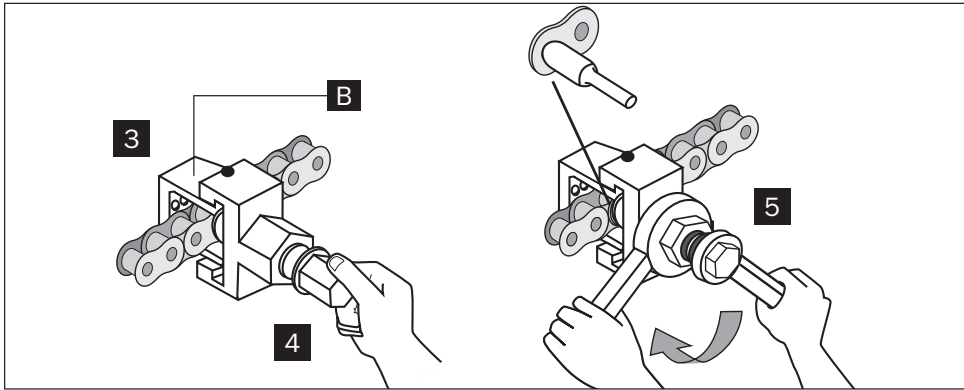
plate onto both rivets/link pins by hand. Ensure that the four O/X-rings are positioned correctly (refer to the installation instructions for the chain coupling).

- Place the chain tool's U-shaped bracket so that the holes are positioned in front of the pin heads of the connecting link of the chain coupling.
- Place the breaking and riveting pin into the body of the chain tool and place the plate holder on the pin. Insert the connecting link plate of the chain coupling into the plate holder.
- Place the body of the chain tool on the U-shaped bracket, and align the U-shaped bracket with position A. The pin heads of the chain coupling must sit in the holes of the U-shaped bracket.
- Turn the pin holder by hand until the breaking and riveting pin, together with the connecting link plate holder, touches the middle of the connecting link plate of the rivet link.
- Hold the tool with a size 27 box end wrench and press-fit the connecting link plate by turning the pin holder clockwise using a size 19 box end wrench on both rivets.
- Take the tool off the chain.
- Check that the connecting link plate was correctly pressed on and that the O/X-rings have remained in the correct position. The ends of the rivets must protrude out of the connecting link plate and can now be riveted.

4.3 | Riveting

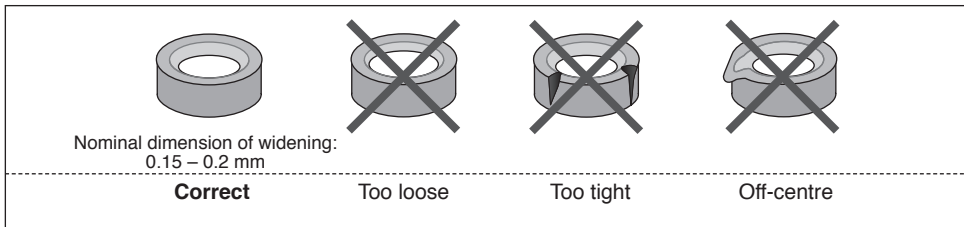


- Place the chain in the U-shaped bracket.
- Place the breaking and riveting pin into the pin holder as shown.



B Justiermarke B

3. Place the pin holder body on the U-shaped bracket with chain, and align the U-shaped bracket with position B.
4. Turn the pin holder by hand until the breaking and riveting pin touches the first rivet of the chain coupling precisely in the middle.
5. Hold the tool with a size 27 box end wrench and press-fit the pin head on the rivet by turning the pin holder clockwise using a size 19 box end wrench slowly with force.
6. Loosen the pin holder, move the chain tool over the second rivet of the chain coupling and repeat steps 1 to 5.



7. The rivets are perfect when both rivet heads have expanded by 0.15 - 0.20 mm.

5 | Storage

Store the Craft-Meyer chain breaker and riveter in a room which is protected from the elements. The temperature should be between +1°C and +55°C with a max. humidity of 90% (non-condensing).

6 | Cleaning and care

Clean the chain breaker and riveter with a cloth and, if necessary, some fine oil for the metal parts.

7 | Warranty

Your chain breaker and riveter is covered by the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. The warranty does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, manipulation or an attempt to carry out repairs by unauthorised persons.

8 | Disposal

Packaging disposal

Please dispose of the packaging properly. Dispose of card and cardboard with the waste paper and dispose of plastic film with recyclables.



Disposal of the chain breaker and riveter

(Applicable in the European Union and other European countries with systems for separate collection of recyclables)

If you wish to dispose of the chain breaker and riveter, hand it over to a recycling centre for scrap metal.

9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please contact our Service Centre by e-mail at: order@louis.de. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that your product is used correctly.

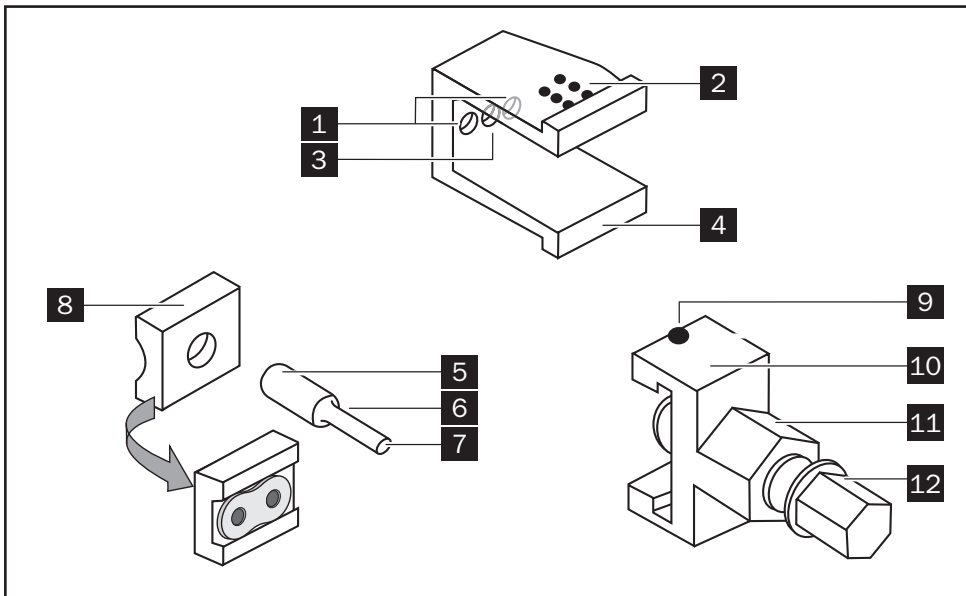
Made in Taiwan

Table des matières

1	 Équipement fourni	_____	24
2	 Généralités	_____	24
2.1	Lire et conserver le présent mode d'emploi	_____	24
2.2	Légende	_____	25
3	 Sécurité	_____	25
3.1	Utilisation conforme	_____	25
3.2	Consignes de sécurité	_____	26
4	 Utilisation	_____	27
4.1	Ouverture de la chaîne	_____	28
4.2	Mise en place de la plaque d'attache	_____	29
4.3	Riveting	_____	30
5	 Stockage	_____	31
6	 Nettoyage et entretien	_____	31
7	 Garantie légale	_____	32
8	 Élimination	_____	32
9	 Contact	_____	32

DÉRIVE-CHAÎNE ET RIVETEUSE

1 | Équipement fourni



- | | | |
|------------------------------------|--|----------------------------|
| 1 Trous de butée | 5 Côté rivetage | 9 Broche d'ajustage |
| 2 Repères d'ajustage A et B | 6 Broche d'ouverture et de rivetage | 10 Corps |
| 3 Trou d'éjection | 7 Côté ouverture | 11 27 mm |
| 4 Support en « U » | 8 Support de plaque | 12 19 mm |

2 | Généralités

2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Ce mode d'emploi correspond uniquement au dérivateur et riveteuse désigné. Il contient des remarques importantes concernant la manipulation, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité dans leur intégralité avant d'utiliser le dérivateur et riveteuse. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages sur le véhicule et des dommages consécutifs pouvant aller jusqu'à l'accident. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez le dérivateur et riveteuse à un tiers,





veuillez impérativement transmettre le mode d'emploi à la personne correspondante.

Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales.

fr

2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.

 AVERTISSEMENT!	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 PRUDENCE!	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.
 REMARQUE!	Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.
	Ce symbole vous donne des informations supplémentaires utiles pour le montage ou le fonctionnement.

3 | Sécurité

3.1 | Utilisation conforme

Ce dérivateur et riveteuse convient à l'ouverture des chaînes moto D.I.D. à pas de 520, 525, 50(530) et 532, ainsi qu'à au rivetage de chaînes avec une attache rapide à rivet D.I.D de type ZJ (rivet creux). Avant le montage, vérifiez impérativement si l'attache rapide

convient pour la chaîne utilisée. Chaque type de chaîne doit être muni d'une propre attache rapide identique.

Comme ce produit est destiné à un emploi universel et qu'il n'est pas destiné à un type de véhicule précis, il est important que vous vous assuriez, avant sa toute première utilisation, que vous pouvez l'utiliser sur votre véhicule de manière conforme et sans aucun problème.

Observez pour cela impérativement les informations contenues dans le mode d'emploi de votre véhicule ainsi que les spécifications du constructeur du véhicule. Cela est nécessaire, car un emploi incorrect ou inapproprié du produit peut nuire à la sécurité routière et/ou à la qualité du véhicule.

N'utilisez le dérive-chaîne et riveteuse que comme décrit dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

3.2 | Consignes de sécurité



Risque d'accident !

Avant d'utiliser l'outil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Notez qu'une attache rapide mal rivetée peut se détacher pendant le trajet. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des situations de conduite dangereuses pouvant aller jusqu'à l'accident.

La manipulation d'un dérive-chaîne et riveteuse requiert des connaissances et une expérience pratique dans les travaux de mécanique sur les deux-roues. Si vous avez le moindre doute quant à vos aptitudes techniques, veuillez impérativement faire riveter la chaîne dans un garage spécialisé.



Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes plus âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises (par ex. des enfants plus âgés).

Conservez le film d'emballage et les emballages faisant partie de l'équipement fourni hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.

REMARQUE!!

Risque de dommage !

Pour des raisons liées à la sécurité, il est interdit de transformer et/ou modifier le produit de manière arbitraire.

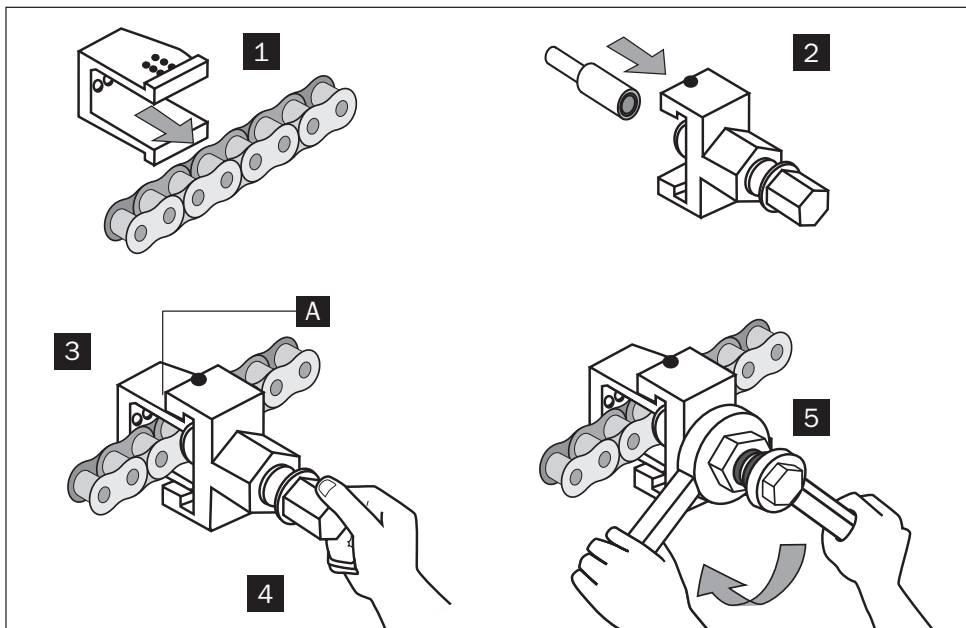
4 | Utilisation

Avant tous travaux, assurez-vous que la moto est bien stable, car un renversement du véhicule peut entraîner des blessures et endommager la moto. Portez des lunettes de protection lors de l'utilisation de l'outil. Après le rivetage, la chaîne doit pouvoir continuer à bouger légèrement. Si la chaîne ne bouge pas, c'est que la compression/le rivetage est trop fort ou qu'un joint torique type O/X s'est coincé.



L'attache rapide ne doit être rivetée qu'une seule fois. Si l'attache rapide devait être détachée ou si le rivetage ne devait pas être satisfaisant, il est impératif de monter une nouvelle attache.

4.1 | Ouverture de la chaîne



A Repère d'ajustage A

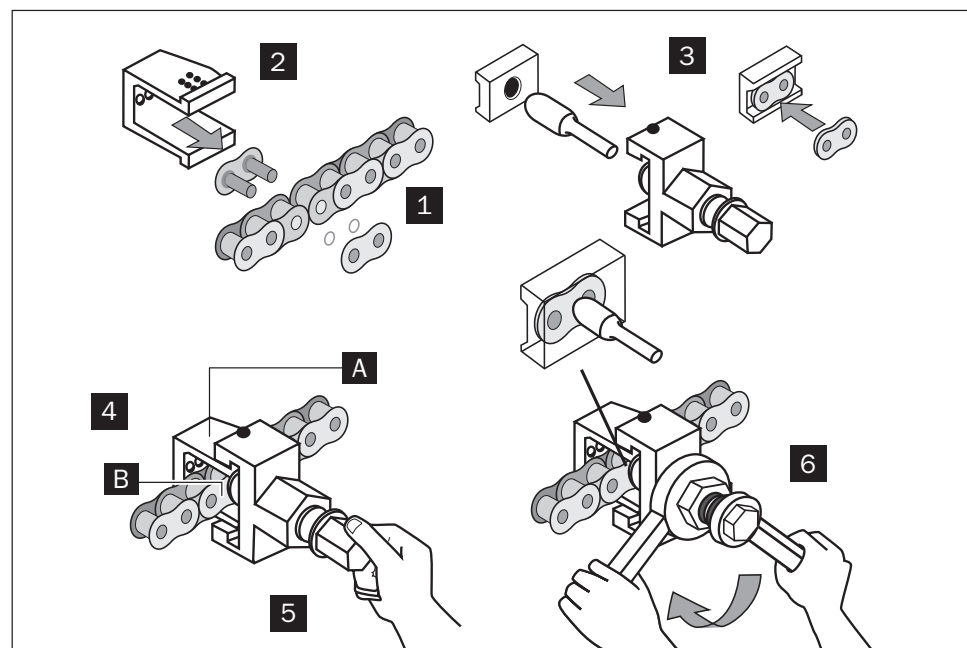
1. Posez le support en « U » du dérive-chaîne sur la partie de la chaîne à ouvrir.
2. Insérez la broche d'ouverture et de rivetage dans le support de broche. Tournez le support de manière à ce que la broche ne dépasse pas trop du corps.
3. Placez le corps du dérive-chaîne sur le support en « U » et ajustez le support en « U » dans la position A.
4. Tournez manuellement le support de broche jusqu'à ce que la broche d'ouverture et de rivetage touche le rivet de la chaîne et assurez-vous que la broche d'ouverture est bien au centre du rivet.
5. Maintenez l'outil à l'aide d'une clé polygonale de 27 et sortez le rivet en tournant le support de broche (dans le sens des aiguilles d'une montre) avec une clé polygonale de 19.



Pour soulager l'outil, en particulier la broche d'ouverture, nous vous recommandons de meuler au préalable les têtes avant des rivets du maillon à retirer à l'aide d'une meuleuse d'angle. Vous aurez ainsi moins besoin de forcer pour sortir le rivet et pourrez vous assurer que la broche d'ouverture et de rivetage s'use moins vite.

fr

4.2 | Mise en place de la plaque d'attache



A Repère d'ajustage A

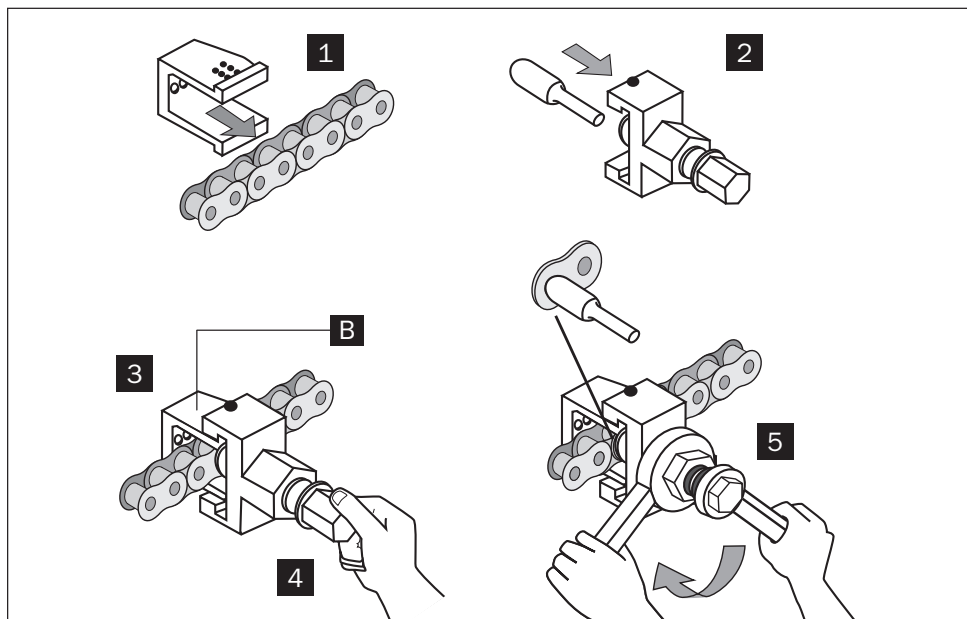
B Appuyer au centre

1. Graissez la nouvelle attache rapide avant le montage. Reliez les deux extrémités de la chaîne avec l'attache rapide et enfoncez manuellement la plaque d'attache sur les deux rivets/broches de raccordement. Assurez-vous que les 4 joints toriques type O/X sont bien positionnés (respectez les instructions de montage de l'attache rapide).
2. Placez le support en « U » du dérive-chaîne en positionnant les trous sur les têtes des rivets de la pièce de raccordement de l'attache rapide.
3. Placez la broche d'ouverture et de rivetage dans le corps du dérive-chaîne, puis positionnez le support de plaque sur la broche.

La plaque d'attache de l'attache rapide s'insère dans le support de plaque.

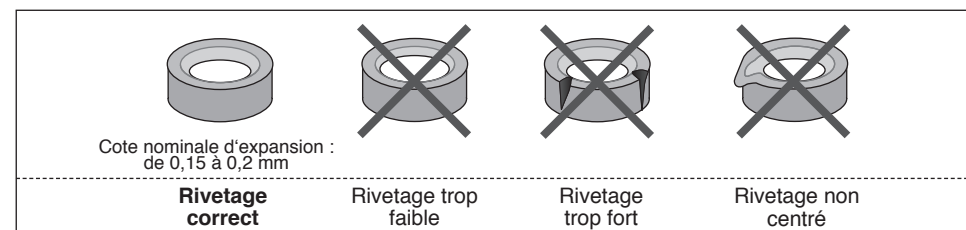
4. Placez le corps du dérive-chaîne sur le support en « U » et ajustez le support en « U » dans la position A. Les têtes des rivets de l'attache rapide doivent reposer dans les trous du support en « U ».
5. Tournez manuellement le support de broche jusqu'à ce que la broche d'ouverture et de rivetage avec le support de la plaque d'attache touche le centre de la plaque d'attache de l'attache rapide à rivet.
6. Maintenez l'outil à l'aide d'une clé polygonale de 27 et enfoncez la plaque d'attache en tournant le support de broche (dans le sens des aiguilles d'une montre) sur les deux rivets avec une clé polygonale de 19.
7. Retirez l'outil de la chaîne.
8. Assurez-vous que la plaque d'attache a été correctement enfoncée et que les joints toriques type O/X sont bien restés en position. Les extrémités des rivets doivent dépasser de la plaque d'attache et peuvent alors être rivetées.

4.3 | Riveting



B Repère d'ajustage B

1. Placez la chaîne dans le support en « U ».
2. Insérez la broche d'ouverture et de rivetage dans le support de broche comme illustré.
3. Placez le corps du support de broche sur le support en « U » avec la chaîne et ajustez le support en « U » dans la position B.
4. Tournez manuellement le support de broche jusqu'à ce que la broche d'ouverture et de rivetage touche précisément le milieu du premier rivet de l'attache rapide.
5. Maintenez l'outil à l'aide d'une clé polygonale de 27 et enfoncez la tête de rivet sur le rivet en tournant le support de broche (dans le sens des aiguilles d'une montre) avec une clé polygonale de 19 doucement et vigoureusement.
6. Desserrez le support de broche, déplacez le dérive-chaîne vers le deuxième rivet de l'attache rapide, puis répétez les étapes 1 à 5.



7. Les rivetages sont parfaitement réussis lorsque la tête de chacun des deux rivets a atteint une expansion entre 0,15 et 0,20 mm.

5 | Stockage

Conservez le dérive-chaîne et riveteuse Craft-Meyer dans une pièce à l'abri des intempéries. La température devrait être comprise entre +1 °C et +55 °C avec une humidité de l'air maxi. de 90 % (sans condensation).

6 | Nettoyage et entretien

Nettoyez le dérive-chaîne et riveteuse avec un chiffon et, le cas échéant, un peu d'huile fine pour pièces métalliques.

7 | Garantie légale

Le dérive-chaîne et riveteuse est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, tout usage non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, une manipulation ou une tentative de réparation par des personnes non autorisées sont exclus de la garantie.

8 | Élimination



Élimination de l'emballage

Éliminez l'emballage en procédant au tri sélectif. Éliminez le papier et le carton avec le papier destiné au recyclage et les films plastiques dans la poubelle appropriée.

Élimination du dérive-chaîne et riveteuse

(Applicable dans l'Union européenne et dans les autres états européens effectuant la collecte séparée des matières recyclables)
Pour éliminer le dérive-chaîne et riveteuse, déposez-le dans un point de collecte des déchets métalliques.

9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou le présent mode d'emploi, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : order@louis.de. Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

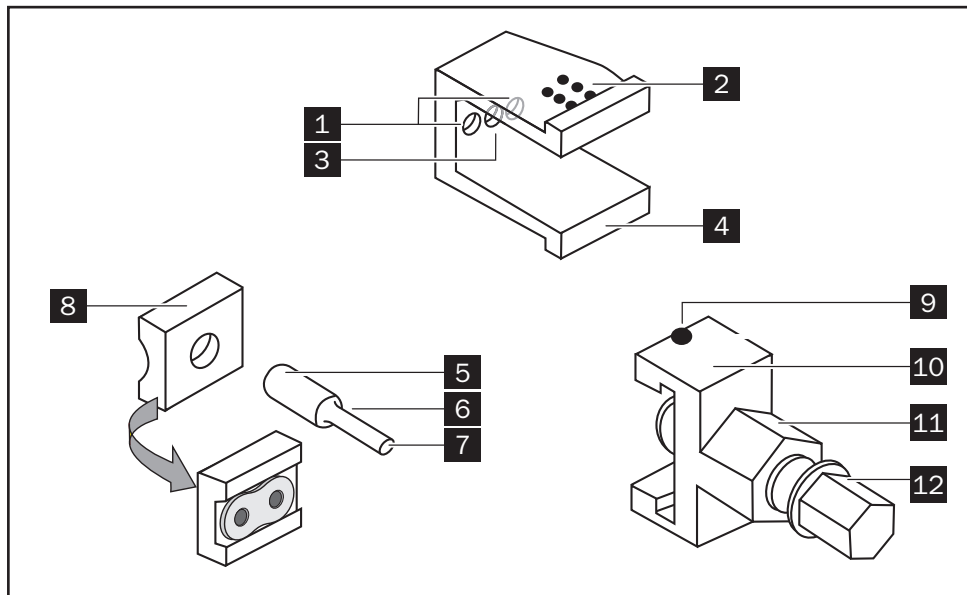
Fabriqué à Taïwan

Inhoud

1 Leveringsomvang	34
2 Algemeen	34
2.1 Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	34
2.2 Toelichting bij symbolen	34
3 Veiligheid	35
3.1 Beoogd gebruik	35
3.2 Veiligheidsaanwijzingen	36
4 Toepassing	37
4.1 Ketting openen	38
4.2 Opduwen van de sluitplaat	39
4.3 Vastklinken	40
5 Opslag	41
6 Reiniging en onderhoud	41
7 Garantie	41
8 Afvoer	42
9 Contact	42

KETTINGPONS- EN KLING-GEREEDSCHAP

1 | Leveringsomvang



- | | | |
|--------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| 1 Aanslaggaten | 5 Klingzijde | 9 Afstelpen |
| 2 Afstelmarkeringen A&B | 6 Breek- en klinkpen | 10 Corpus |
| 3 Uitduwgat | 7 Breekzijde | 11 27 mm |
| 4 U-houder | 8 Plaathouder | 12 19 mm |

2 | Algemeen

2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op het genoemde kettingpons- en klinkgereedschap. Hierin vindt u belangrijke informatie over het gebruik, de veiligheid en de garantie. Lees de handleiding, vooral de veiligheidsaankwijzingen, aandachtig door voordat u het kettingpons- en klinkgereedschap gaat gebruiken. Veronachtzaming kan tot schade aan het voertuig en vervolgschade tot en met ongelukken leiden. Bewaar de handleiding voor verder

gebruik. Wanneer u het kettingpons- en klinkgereedschap aan derden doorgeeft, geef deze gebruiksaanwijzing dan altijd mee.

De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en voorschriften die in de Europese Unie gelden. Neem in het buitenland ook goed nota van specifieke nationale richtlijnen en wetten.

nl

2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze handleiding gebruikt.

 WAARSCHUWING!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt vermeden.
 VOORZICHTIG!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat gering of matig letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt
AANWIJZING!	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.
	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.

3 | Veiligheid

3.1 | Beoogd gebruik

Dit kettingpons- en klinkgereedschap is geschikt voor het openen van D.I.D-motorkettingen met de maten 520, 525, 50(530) en 532, alsook het vastklinken van deze kettingen met een D.I.D-klinkschakel van het type ZJ (holle klinkschakel). Controleer altijd voor de montage of de sluitschakel voor de betreffende ketting geschikt is. Elk type ketting heeft een eigen identieke sluitschakel nodig. Omdat het bij dit product gaat om een universeel inzetbaar product dat geschikt is voor diverse voertuigen, is het belangrijk dat u zich er vóór het eerste gebruik van overtuigt dat het product doelmatig

zonder problemen in combinatie met uw voertuig kan worden gebruikt.

Houd hierbij altijd rekening met de informatie in de bedieningshandleiding van uw voertuig en de voorschriften van de fabrikant van uw voertuig. Dit is noodzakelijk, omdat door een ondoelmatig en niet volgens het type aangepast gebruik van dit product de rijveiligheid en/of de kwaliteit van het voertuig nadelig kunnen worden beïnvloed.

Gebruik het kettingpons- en klinkgereedschap uitsluitend zoals beschreven in deze handleiding. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



Gevaar voor ongevallen!

Lees deze bedieningshandleiding aandachtig voordat u het gereedschap gebruikt. Houd er rekening mee dat een niet correct vastgeklonken sluitschakel tijdens een rit los kan raken. Dit kan tot gevaarlijke rijsituaties en vervolgschade tot en met ongelukken leiden.

De omgang met het kettingpons- en klinkgereedschap vereist kennis en praktische ervaring op het gebied van tweewielerherstel. Als u ook maar enigszins twijfelt over uw technische vaardigheden, ga dan altijd naar een gespecialiseerde werkplaats voor het vastklinken van de ketting.



Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of

geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapt, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis in de omgang met motoren (bijvoorbeeld oudere kinderen).

Houd bij de levering behorende verpakkingfolie en verpakkingen buiten het bereik van kinderen, omdat er anders verstikkingsgevaar bestaat.

AANWIJZING!

Gevaar voor beschadiging!

Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan dit product eigenmachtig om te bouwen en/of te veranderen.

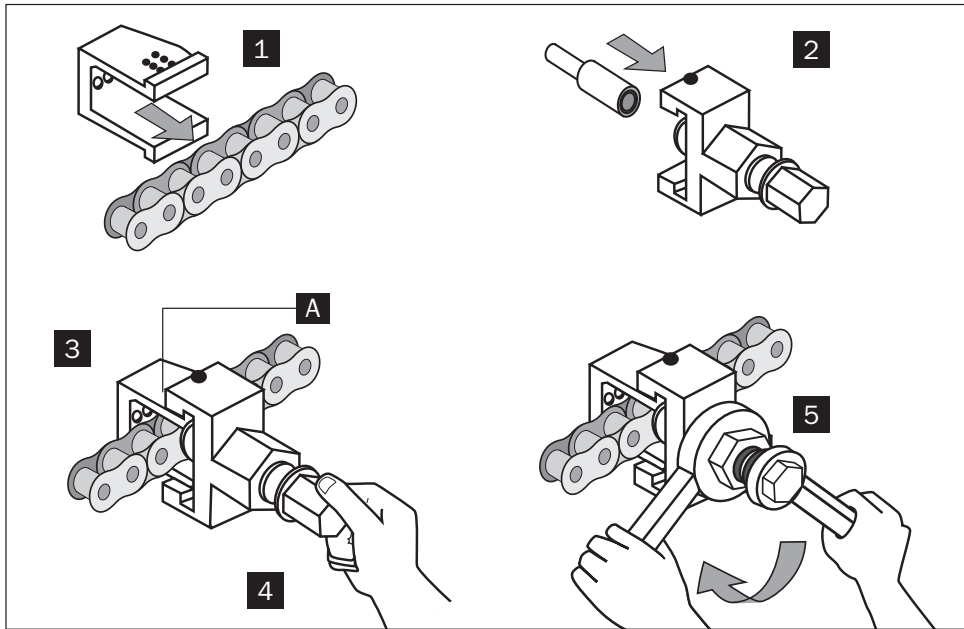
4 | Toepassing

Voor de werkzaamheden moet u controleren dat de motor stevig staat, omdat een omvallen van het voertuig tot schade aan de motor en letsel kan leiden. Tijdens het gebruik van het gereedschap dient u een veiligheidsbril te dragen. Na het vastklinken moet de ketting nog makkelijk kunnen bewegen. Wanneer de ketting onvoldoende beweeglijk is, werd deze te stevig samengeperst/vastgeklonken of zit een O/X-ring klem.



De sluitschakel mag alleen één keer worden vastgeklonken. Wanneer de schakel moet worden losgemaakt of u niet tevreden bent met het klinkresultaat, moet een nieuwe sluitschakel worden geplaatst.

4.1 | Ketting openen



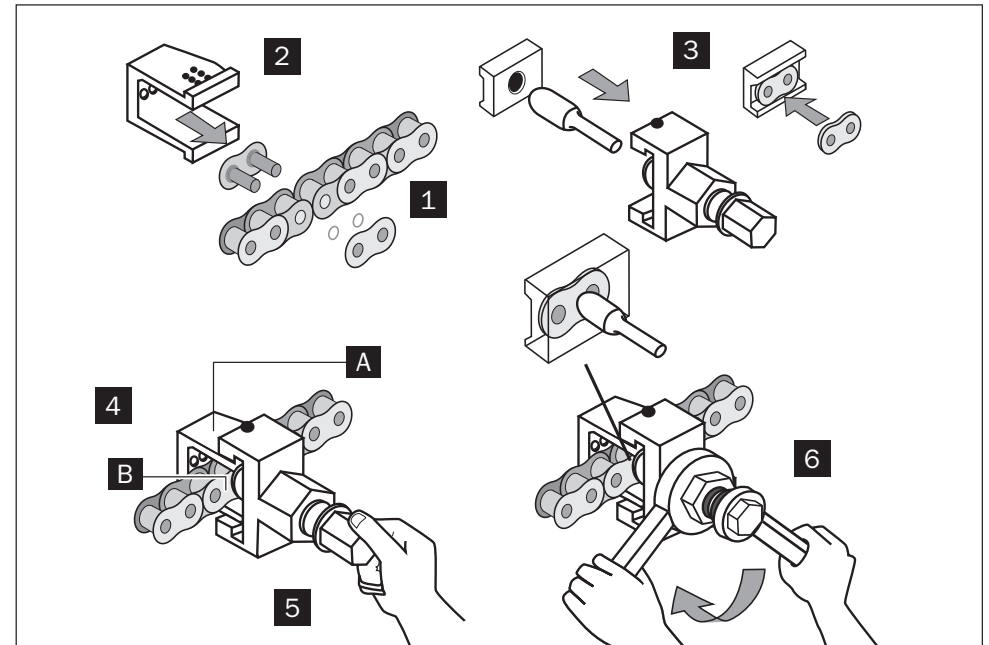
A Afstelmarkering A

1. Plaats de “U”-houder van de kettingpons op het kettingdeel dat moet worden geopend.
2. Plaats de breek- en klikpen in de penhouder. Draai de penhouder zodanig dat de pen niet te ver uit de corpus uitsteekt.
3. Plaats de corpus van de kettingpons op de “U”-houder, stel de “U”-houder in positie A in.
4. Draai de penhouder met de hand zover dat de breek- en klinkpen de klinknagel van de ketting aanraakt en controleer of de breekpen in het midden van de klinknagel zit.
5. Houd het gereedschap met een steeksleutel van 27 mm vast en duw de klinknagel door het draaien van de penhouder (met de wijzers van de klok mee) met een steeksleutel van 19 mm eruit.



Om het gereedschap, met name de breekpen, te ontlasten, raden wij u aan de voorste nagelkoppen van de te verwijderen schakels vooraf met een slijptol af te slijpen, zodat bij het uitduwen minder kracht hoeft te worden uitgeoefend en de breek- en klinkpen minder snel slijt.

4.2 | Opduwen van de sluitplaat



A Afstelmarkering A

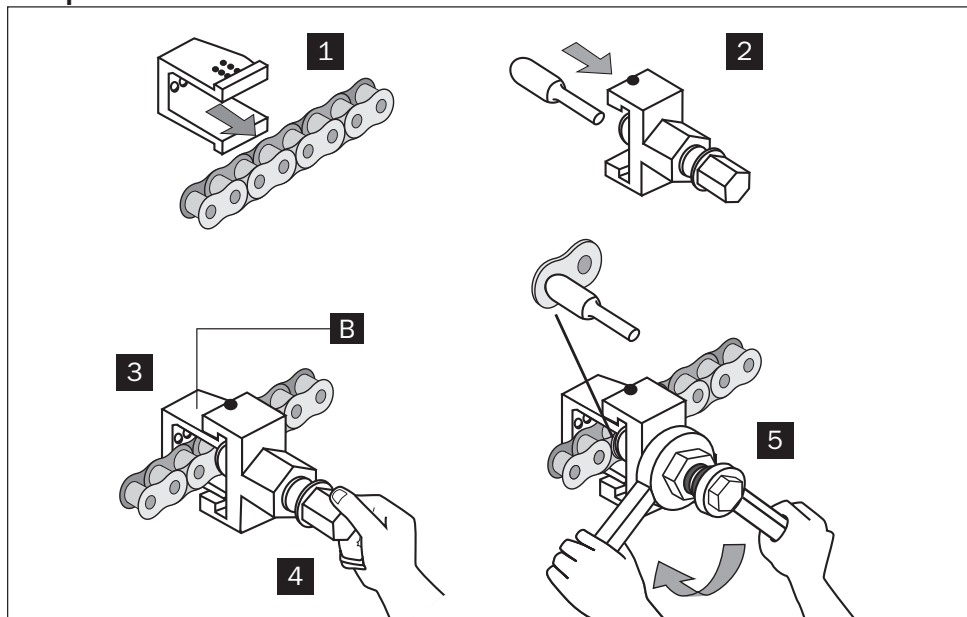
B in het midden samenpersen

1. Vet de sluitschakel voor de montage in. Verbind de beide uiteinden van de ketting met de sluitschakel en duw de sluitplaat handmatig op de twee klinknagels / verbindingspennen. Controleer of de 4 O-/X-ringen op de juiste plek zitten (zie montagehandleiding van sluitschakel).
2. Plaats de “U”-houder van de kettingpons met de gaten op de klinknagels van het verbindingsdeel van de sluitschakel.
3. Plaats de breek- en klikpen in de corpus van de kettingpons en plaats de plaathouder op de pen. De sluitplaat van de sluitschakel hoort in de plaathouder.
4. Plaats de corpus van de kettingpons op de “U”-houder, stel de “U”-houder in op positie A. De klinknagels van de sluitschakel moeten in de gaten van de “U”-houder zitten.
5. Draai de penhouder met de hand zover, totdat de breek- en klinkpen met de sluitplaathouder de sluitplaat van de klinkschakel in het midden raakt.
6. Houd het gereedschap met een steeksleutel van 27 mm vast

en duw de sluitplaat door het draaien van de penhouder (met de wijzers van de klok mee) met een steeksleutel van 19 mm op beide klinknagels.

7. Verwijder het gereedschap weer van de ketting.
8. Controleer of de sluitplaat correct is geplaatst en de O-/X-ringen correct op hun positie zijn blijven zitten. De uiteinden van de klinknagels moeten uit de sluitplaat steken en kunnen nu worden vastgeklonken.

4.3 | Vastklinken

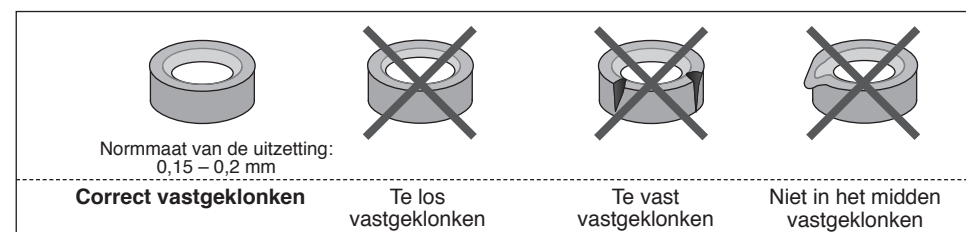


B Afstelmarkering B

1. De ketting wordt in de “U”-houder geplaatst.
2. Plaats de breek- en klinkpen zoals weergegeven in de penhouder.
3. Plaats de corpus van de penhouder op de “U”-houder met de ketting en stel de “U”-houder in op positie B.
4. Draai de penhouder met de hand zover, totdat de breek- en klinkpen de eerste klinknagel van de sluitschakel exact in het midden raakt.
5. Houd het gereedschap met een steeksleutel van 27 mm vast en duw nu de nagelkop op de klinknagel door langzaam en krachtig draaien (met de wijzers van de klok mee) van de penhouder met

een steeksleutel van 19 mm.

6. Maak de penhouder los, beweeg het kettinggereedschap over de tweede klinknagel van de sluitschakel en herhaal de stappen 1 tot 5.



7. Het vastklinken is geslaagd als elk van beide klinknagels bij de kop een uitzetting van 0,15 - 0,20 mm heeft bereikt.

5 | Opslag

Bewaar het Craft-Meyer kettingpons- en klinkgereedschap in een tegen weersinvloeden beschermde ruimte. De temperatuur dient tussen +1°C en +55°C bij een luchtvochtigheid van max. 90% (niet condenserend) te liggen.

6 | Reiniging en onderhoud

U reinigt het kettingpons- en klinkgereedschap met een doek en eventueel wat fijnolie voor de metalen onderdelen.

7 | Garantie

Voor het kettingpons- en klinkgereedschap geldt de wettelijke garantie van twee jaar. De garantieperiode begint vanaf de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door onbevoegde personen zijn uitgesloten van de garantie.

8 | Afvoer



Verpakking afvoeren

Voer de verpakking af met soortgelijk afval. Voer karton en dozen af als oud papier, folie kan als kunststof worden ingezameld.

Het kettingpons- en klinkgereedschap afvoeren

(Toepasselijk in de Europese Unie en andere Europese landen met systemen voor de gescheiden inzameling van afvalstoffen)

Wanneer het kettingpons- en klinkgereedschap moet worden afgevoerd, dient u het af te geven bij een recyclingpunt voor oud metaal.

9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruikshandleiding dient u vóór het eerste gebruik van het product contact op te nemen met ons servicecenter via e-mail: order@louis.nl. Wij helpen u snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

Geproduceerd in Taiwan

it Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

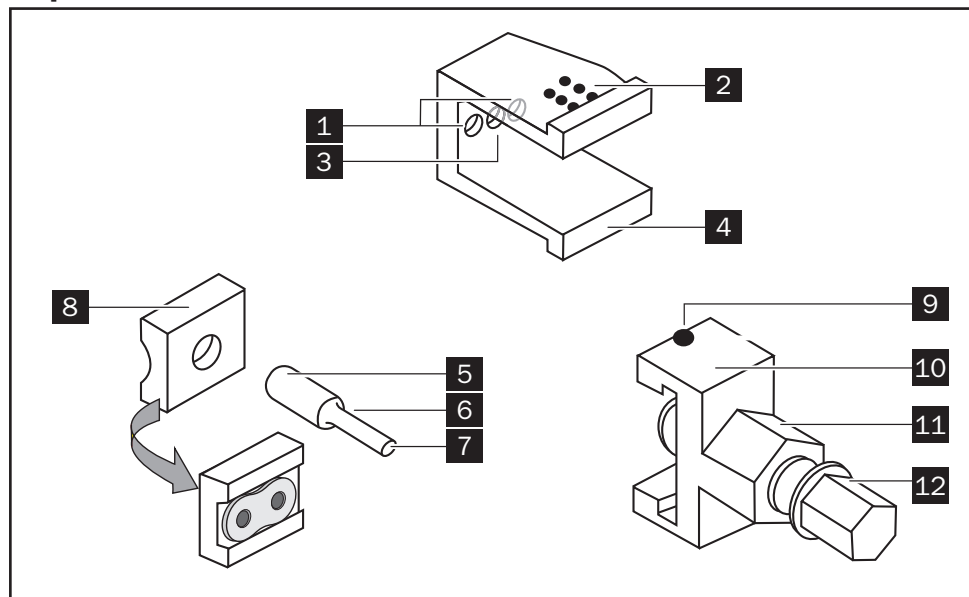
Indice

1		Contenuto della fornitura	_____	44
2		Informazioni generali	_____	44
2.1		Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	_____	44
2.2		Legenda	_____	45
3		Sicurezza	_____	45
3.1		Uso conforme	_____	45
3.2		Istruzioni per la sicurezza	_____	46
4		Uso	_____	47
4.1		Smagliatura catena	_____	48
4.2		Pressione della piastra di fissaggio	_____	49
4.3		Rivettatura	_____	50
5		Stoccaggio	_____	51
6		Pulizia e cura	_____	51
7		Garanzia	_____	51
8		Smaltimento	_____	52
9		Contatti	_____	52

it

SMAGLIACATENE E RIVETTATORE

1 | Contenuto della fornitura



- | | | | | | |
|---|----------------------------|---|------------------------------------|----|----------------------|
| 1 | Fori di battuta | 5 | Lato rivettatura | 9 | Perno di regolazione |
| 2 | Segni di regolazione A e B | 6 | Perno di separazione e rivettatura | 10 | Corpo |
| 3 | Foro di espulsione | 7 | Lato separazione | 11 | 27 mm |
| 4 | Supporto a U | 8 | Supporto piastra | 12 | 19 mm |

2 | Informazioni generali

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono esclusivamente al smagliacatene e rivettatore menzionato. Contengono informazioni importanti per l'utilizzo, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di utilizzare lo smagliacatene e rivettatore, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni al veicolo e danni indiretti, inclusi incidenti. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora lo smagliacatene e rivettatore venisse ceduto a terzi, dovrà essere accompagnato dalle rispettive istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.

2.2 | Legenda

Le presenti istruzioni utilizzano i simboli e le parole di segnalazione di seguito illustrati.



Questo simbolo/parola indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.



Questo simbolo/parola indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.

AVVISO!

Questa parola indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.



Questo simbolo indica informazioni aggiuntive utili relative al montaggio o al funzionamento.

3 | Sicurezza

3.1 | Uso conforme

Questo smagliacatene e rivettatore è adatto per smagliare catene di motocicli D.I.D con passo 520, 525, 50 (530) e 532, nonché per rivettare queste catene con un giunto a rivetto D.I.D tipo ZJ (rivetto cavo). Prima del montaggio, assicurarsi che il giunto catena sia adatto alla rispettiva catena. Ogni tipo di catena richiede il proprio giunto catena identico.

Trattandosi di un prodotto a impiego universale non destinato a un veicolo specifico, è importante essere certi, prima del primo utilizzo, che possa essere applicato/utilizzato senza problemi e in modo corretto sul proprio veicolo.

Osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso del proprio veicolo e le specifiche del costruttore del veicolo. Questo è essenziale in quanto un utilizzo del prodotto improprio o non adatto al tipo di veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e/o le caratteristiche del veicolo.

Utilizzare lo smagliacatene e rivettatore solo come descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi uso diverso è da considerarsi non conforme e può causare danni materiali. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

3.2 | Istruzioni per la sicurezza



Pericolo di incidente!

Prima di usare l'attrezzo, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Tener presente che un giunto catena erroneamente rivettato può staccarsi durante la corsa. Ciò può portare a situazioni di guida pericolose e danni conseguenti o addirittura a incidenti.

L'uso di uno smagliacatene e rivettatore richiede conoscenza ed esperienza pratica nella meccanica delle due ruote. In caso di dubbi anche minimi sulle proprie capacità tecniche, è indispensabile incaricare un'officina specializzata per rivettare la catena.



Dispositivo pericoloso per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o prive di

esperienza e competenze nell'uso della moto (ad es. bambini più grandi).

Tenere la pellicola di imballaggio e gli imballaggi compresi nella fornitura fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

AVERTISSEMENT!

Pericolo di danni!

Per motivi di sicurezza non è consentito effettuare conversioni e/o modifiche non autorizzate al prodotto.

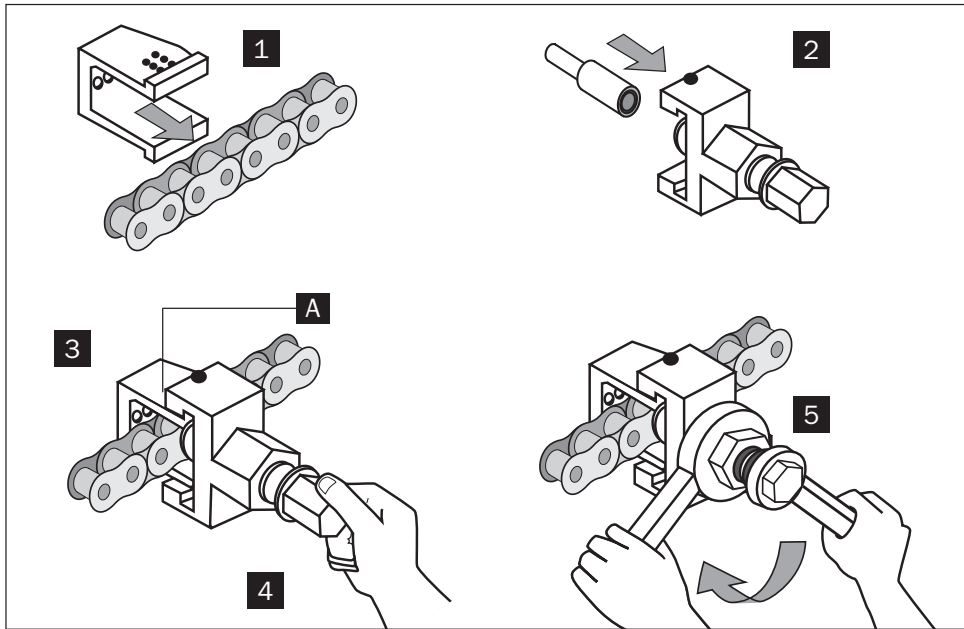
4 | Uso

Assicurarsi che la motocicletta sia posizionata in modo sicuro prima di iniziare a lavorare, poiché il ribaltamento del veicolo può causare danni alla motocicletta e infortuni. Indossare occhiali protettivi quando si utilizza lo strumento. Dopo la procedura di rivettatura, la catena deve essere ancora in grado di muoversi facilmente. Se la catena è troppo immobile, è stata pressata / rivettata in modo eccessivo oppure un O-Ring / X-Ring si è inceppato.



Il giunto catena può essere rivettato solo una volta. Se il giunto dovesse allentarsi o la rivettatura non è soddisfacente, è necessario installare un nuovo giunto catena.

4.1 | Smagliatura catena



A Segno di regolazione A

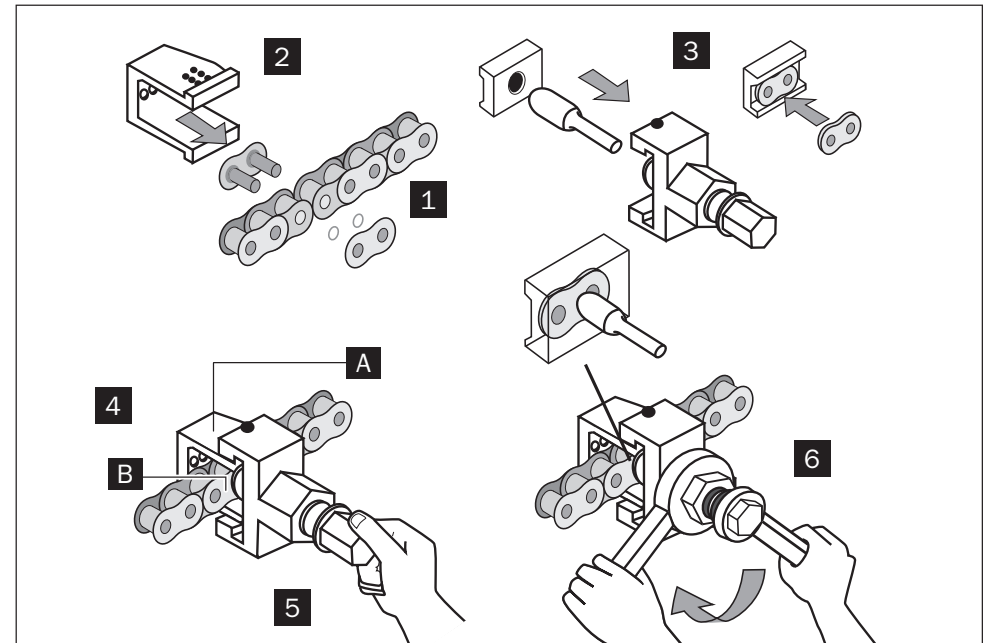
1. Posizionare il supporto a „U“ dell'attrezzo per catena sulla parte della catena da separare.
2. Inserire il perno di separazione e rivettatura nel supporto del perno. Ruotare il supporto del perno in modo che il perno non sporga troppo dal corpo.
3. Posizionare il corpo dell'attrezzo per catena sul supporto a „U“, regolare il supporto a „U“ in posizione A.
4. Ruotare manualmente il supporto del perno fino a quando il perno di separazione e rivettatura non tocca il rivetto della catena e assicurarsi che il perno di separazione si trovi al centro del rivetto.
5. Tenere l'utensile con una chiave ad anello da 27 mm e spingere fuori il rivetto ruotando il supporto del perno (in senso orario) con una chiave ad anello da 19 mm.



Per diminuire le sollecitazioni sullo strumento, in particolare sul perno di separazione, consigliamo di molare prima le teste dei rivetti frontali della maglia della catena da rimuovere con una smerigliatrice angolare, in modo

da dover impiegare meno forza quando si spinge verso l'esterno e ridurre l'usura del perno di separazione e rivettatura.

4.2 | Pressione della piastra di fissaggio



A Segno di regolazione A

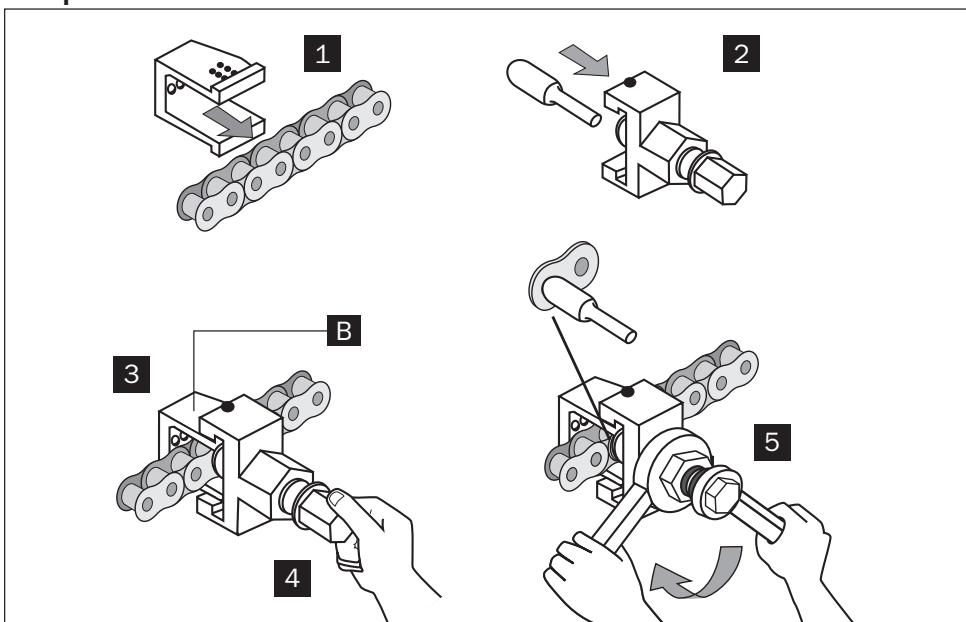
B premere nel mezzo

1. Ingrassare il nuovo giunto catena prima del montaggio. Collegare entrambe le estremità della catena con il giunto catena e spingere a mano la piastra di fissaggio sui due rivetti / perni di collegamento. Assicurarsi che i 4 O-Ring / X-Ring siano nella posizione corretta (osservare le istruzioni di montaggio per il giunto catena).
2. Posizionare il supporto a „U“ dell'attrezzo per catena con i fori sulle teste dei rivetti della parte di collegamento del giunto catena.
3. Inserire il perno di separazione e rivettatura nel corpo dell'attrezzo per catena e posizionare il supporto della piastra sul perno. La piastra di fissaggio del giunto catena si trova nel supporto della piastra.
4. Posizionare il corpo dell'attrezzo per catena sul supporto a „U“, regolare il supporto a „U“ in posizione A. Le teste del rivetto del

it

- giunto catena devono poggiare nei fori del supporto a „U“.
5. Ruotare manualmente il supporto del perno fino a quando il perno di separazione e rivettatura con il supporto della piastra di fissaggio tocca la piastra di fissaggio del giunto a rivetto al centro.
 6. Tenere l'utensile con una chiave ad anello da 27 mm e premere la piastra di fissaggio su entrambi i rivetti ruotando il supporto del perno (in senso orario) con una chiave ad anello da 19 mm.
 7. Rimuovere lo strumento dalla catena.
 8. Controllare che la piastra di fissaggio sia stata premuta correttamente e che gli O-Ring / X-Ring siano rimasti nella giusta posizione. Le estremità dei rivetti devono sporgere dalla piastra di fissaggio e a questo punto possono essere rivettate

4.3 | Rivettatura

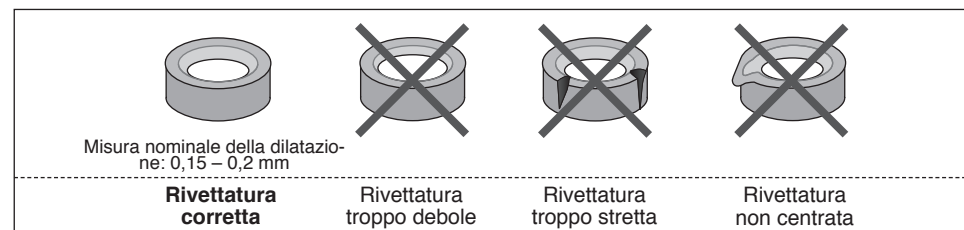


B Segno di regolazione B

1. La catena è inserita nel supporto a „U“.
2. Inserire il perno di separazione e rivettatura nel supporto del perno come mostrato.
3. Posizionare il corpo del supporto del perno sul supporto a „U“ con la catena e regolare il supporto a „U“ in posizione B.
4. Ruotare a mano il supporto del perno fino a quando il perno di

separazione e rivettatura tocca il primo rivetto del giunto catena esattamente nel mezzo.

5. Afferrare l'attrezzo con una chiave ad anello da 27 mm e a questo punto premere la testa del rivetto sul rivetto ruotando il supporto del perno (in senso orario) lentamente e con forza usando una chiave ad anello da 19 mm.
6. Allentare il supporto del perno, spostare l'attrezzo per catena sul secondo rivetto del giunto catena e ripetere i passaggi da 1 a 5.



7. Le operazioni di rivettatura sono avvenute in modo ottimale quando entrambi i rivetti raggiungono una dilatazione sulla testa di 0,15 - 0,20 mm.

5 | Stoccaggio

Conservare lo smagliacatene e rivettatore Craft-Meyer in un locale riparato dagli agenti atmosferici. La temperatura deve essere compresa tra +1 °C e +55 °C con un'umidità dell'aria pari al 90% max (senza condensa).

6 | Pulizia e cura

Pulire lo smagliacatene e rivettatore con un panno ed eventualmente con un po' di olio per meccanica di precisione da applicare ai componenti in metallo.

7 | Garanzia

Lo smagliacatene e rivettatore è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di

riparazione a opera di persone non autorizzate.

8 | Smaltimento



Smaltimento dell'imballaggio

Smaltire l'imballaggio separando i materiali. Mettere il cartone nella raccolta della carta, le pellicole in quella del materiale riciclabile.

Smaltimento dello smagliacatene e rivettatore

(Applicabile nell'Unione Europea e in altri Paesi europei aventi sistemi per la raccolta differenziata dei rifiuti).

Smaltire lo smagliacatene e rivettatore consegnandolo in un centro di raccolta per rifiuti metallici.

9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima del primo utilizzo del prodotto vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza via e-mail all'indirizzo: order@louis.de. Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

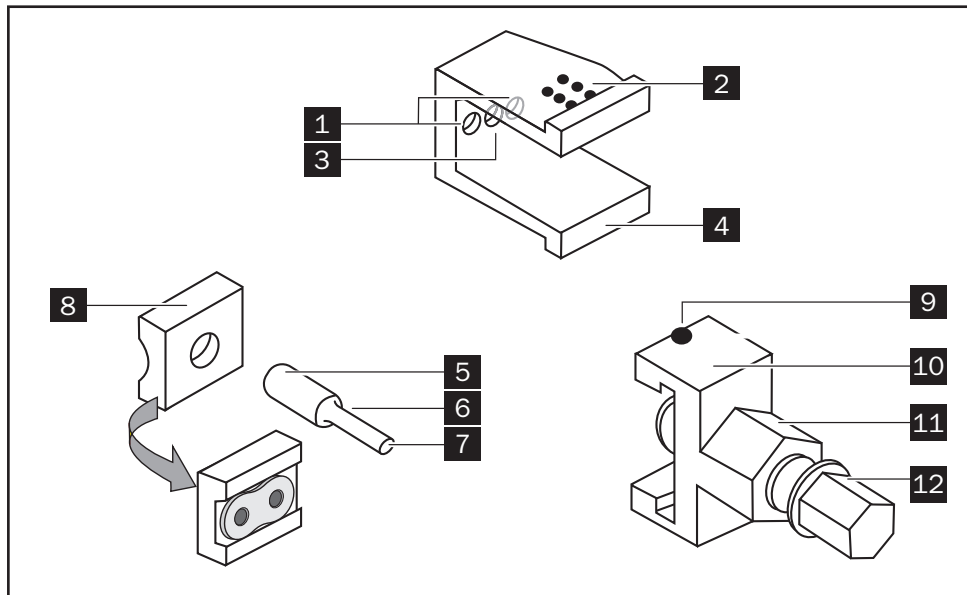
Prodotto in Taiwan

Índice de contenidos

1	 Volumen de suministro	_____	54
2	 Información general	_____	54
2.1	Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	_____	54
2.2	Símbolos empleados	_____	55
3	 Seguridad	_____	55
3.1	Uso previsto	_____	55
3.2	Indicaciones de seguridad	_____	56
4	 Utilización	_____	57
4.1	Corte de cadenas	_____	58
4.2	Apriete de la placa de cierre	_____	59
4.3	Remachado	_____	60
5	 Almacenamiento	_____	61
6	 Limpieza y conservación	_____	61
7	 Garantía	_____	61
8	 Gestión de desechos	_____	62
9	 Contacto	_____	12

CORTADORA Y REMACHADORA DE CADENAS

1 | Volumen de suministro



- | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Orificios de tope | 5 Lado del remache | 9 Pasador de ajuste |
| 2 Marcas de ajuste A y B | 6 Pasador de corte y remache | 10 Cuerpo de la herramienta |
| 3 Orificio de presión | 7 Lado de corte | 11 27 mm |
| 4 Soporte en U | 8 Soporte para placas | 12 19 mm |

2 | Información general

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Las presentes instrucciones de uso se refieren exclusivamente a la mencionada herramienta de corte y remache de cadenas. Contienen indicaciones importantes sobre la manipulación, la seguridad y la garantía. Antes de utilizar la cortadora y remachadora de cadenas, lea atentamente las instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. Su inobservancia puede provocar daños en el vehículo y, como consecuencia, dar lugar a otros tipos de daños o incluso

accidentes. Guarde las instrucciones para su uso posterior. Si entrega a terceros la herramienta de corte y remache de cadenas, acompáñela siempre de estas instrucciones de uso. Las instrucciones de uso están basadas en las normas y regulaciones vigentes en la Unión Europea. En el extranjero, deben tenerse en cuenta asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente.

2.2 | Símbolos empleados

En estas instrucciones se emplean los siguientes símbolos y palabras de aviso.

¡ADVERTENCIA!	<p>Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.</p>
¡ATENCIÓN!	<p>Este símbolo/aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede provocar lesiones leves o moderadas.</p>
¡NOTA!	<p>Este aviso advierte de posibles daños materiales.</p>
	<p>Este símbolo le proporciona información adicional útil sobre el ensamblaje o el funcionamiento.</p>

3 | Seguridad

3.1 | Uso previsto

Esta cortadora y remachadora de cadenas es adecuada para cortar cadenas de motocicleta D.I.D con los pasos 520, 525, 50 (530) y 532, así como para remachar estas cadenas con un remache D.I.D del tipo ZJ (remache hueco). Antes del montaje, se debe comprobar si el cierre de cadena es adecuado para la cadena correspondiente. Para cada tipo de cadena se necesita un cierre de cadena propio, siempre idéntico.

Dado que el producto es de uso universal, no asignado a un vehículo específico, antes del primer uso es importante cerciorarse de que el producto se pueda utilizar adecuadamente en su vehículo.

Siga en todo momento las indicaciones incluidas en el manual de instrucciones de su vehículo y las especificaciones del fabricante del vehículo. Esto es necesario debido a que la utilización de este producto de forma no acorde con el uso previsto puede repercutir negativamente sobre la seguridad de conducción y sobre el estado del vehículo.

La herramienta cortadora y remachadora debe utilizarse siempre tal y como se indica en este manual. Cualquier otra utilización contraviene el uso previsto y puede ocasionar daños materiales. El fabricante o vendedor no asume responsabilidad alguna por daños debidos al uso incorrecto o diferente del previsto.

3.2 | Indicaciones de seguridad



Peligro de accidente!

Antes de utilizar la herramienta, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso. Tenga en cuenta que una cadena incorrectamente remachada puede soltarse durante el desplazamiento. Esto puede provocar situaciones de conducción peligrosas, daños e incluso accidentes.

Para utilizar una cortadora y remachadora de cadenas se requieren conocimientos y experiencia en mecánica de motocicletas. Si tiene la más mínima duda sobre sus conocimientos técnicos, deje que un taller especializado se haga cargo del remache de la cadena.



Peligros para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas, ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento en el manejo de motocicletas (por ejemplo, niños mayores).

Mantenga alejados de los niños la lámina de embalaje y los materiales de embalaje que forman parte del volumen de suministro, ya que existe peligro de asfixia.

¡NOTA!

Peligro de deterioro!

Por motivos de seguridad, no se permite la transformación o alteración del producto por cuenta propia.

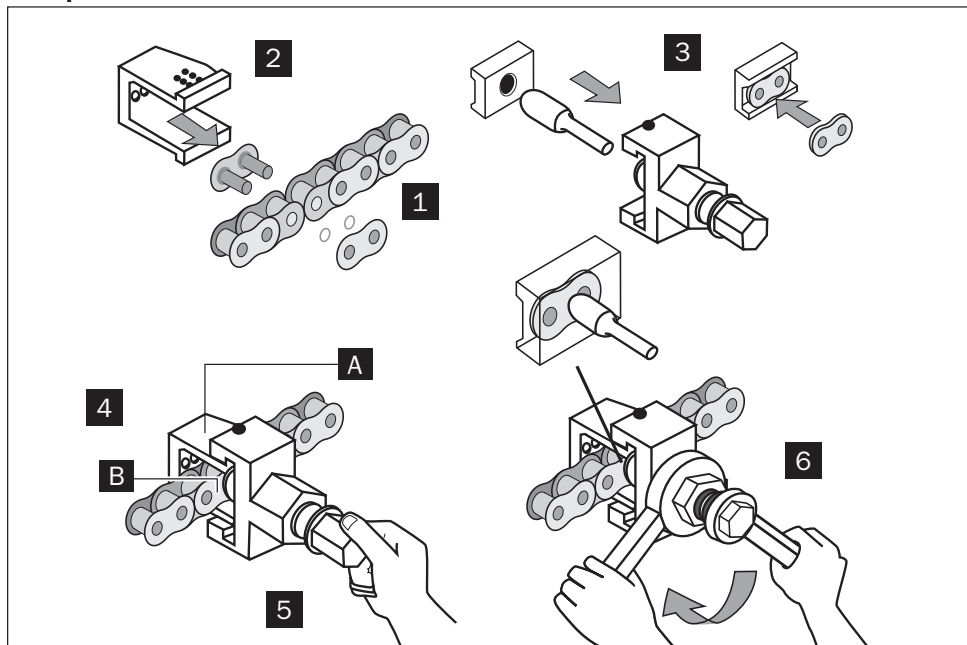
4 | Utilización

Antes de cualquier trabajo, es necesario asegurarse de que la motocicleta esté firmemente sujeta. La caída del vehículo puede provocar daños en este y lesiones. Durante el uso de la herramienta deben utilizarse gafas protectoras. Después del proceso de remache, la cadena debe poder moverse ligeramente. Si no puede moverse, significa que se ha apretado o remachado con demasiada fuerza o que una junta en X/una junta en O (X-Ring/O-Ring) se ha atascado



El cierre de cadena solo debe remacharse una única vez. Si se suelta el cierre o el resultado del remache no es satisfactorio, debe montarse un nuevo cierre de cadena.

4.1 | Corte de cadenas



A Marca de ajuste A

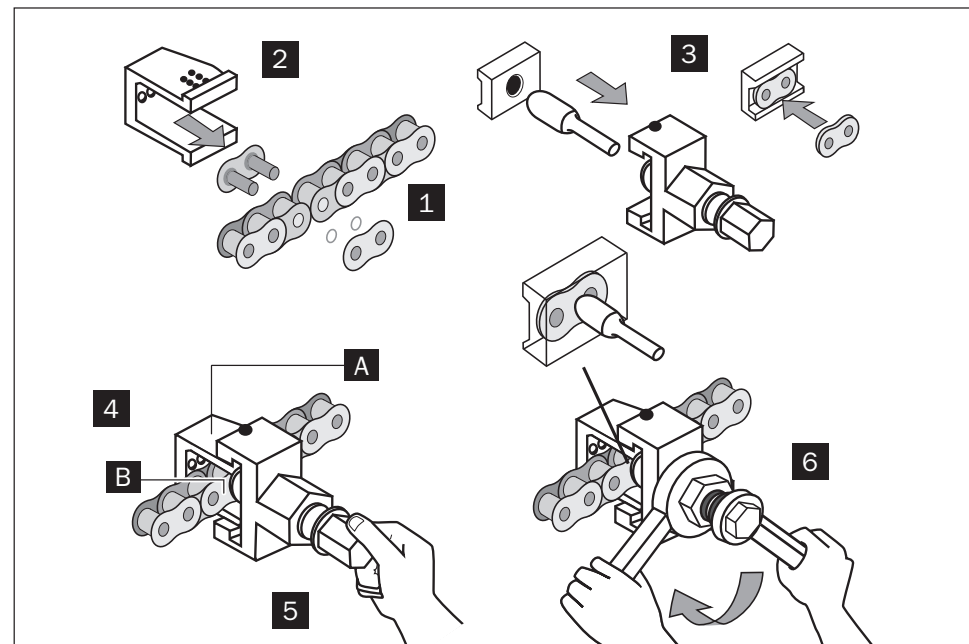
1. Coloque el soporte en „U“ de la herramienta sobre la parte de la cadena donde desea realizar el corte.
2. Introduzca el pasador de corte y remache en el soporte para el pasador. Gire el soporte del pasador de manera que el pasador no sobresalga demasiado del cuerpo.
3. Coloque el cuerpo de la herramienta sobre el soporte en „U“ y sitúe el soporte en „U“ en la posición A.
4. Gire manualmente el soporte del pasador hasta que el pasador de corte y remache toque el remache, y asegúrese de que el pasador de corte esté situado en el centro del remache.
5. Sujete la herramienta con una llave anular de 27 mm y comprima el remache desenroscando el soporte del pasador (en sentido horario) con una llave anular de 19 mm.



Para reducir el esfuerzo sobre la herramienta, especialmente sobre el pasador de corte, se recomienda limar previamente las cabezas de remache delanteras del eslabón de cadena que se desea separar utilizando una amoladora angular. De esta manera, la fuerza que habrá que aplicar durante la separación será menor y el pasador de corte y remache sufrirá menos desgaste.

es

4.2 | Apriete de la placa de cierre



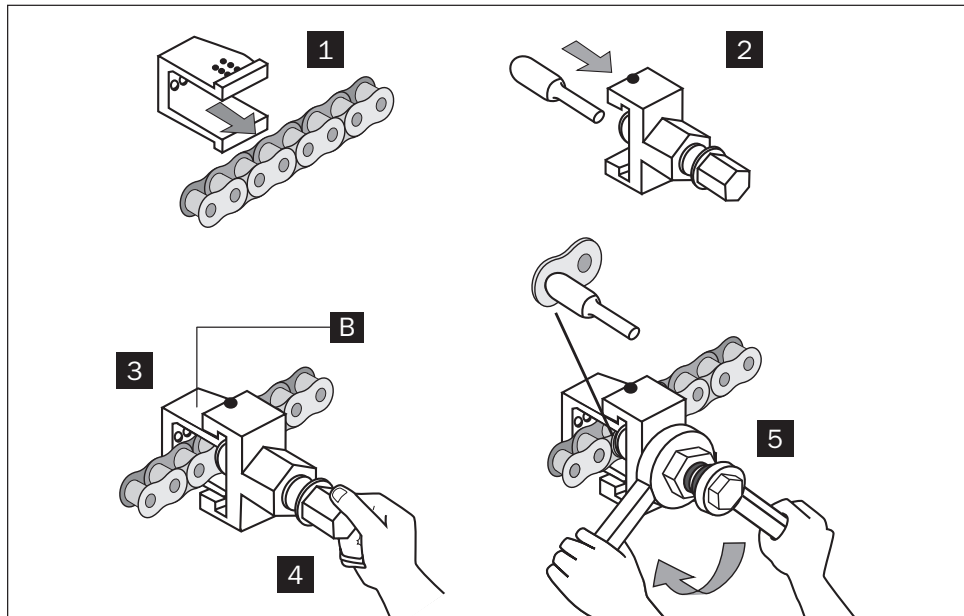
A Marca de ajuste A

B Apretar por el centro

1. Engrase el cierre de cadena nuevo antes del montaje. Enlace los dos extremos de la cadena con el cierre de cadena y apriete la placa con la mano sobre ambos remaches/pasadores de unión. Asegúrese de que las cuatro juntas en O/X estén colocadas en la posición correcta (véanse las instrucciones de montaje del cierre de cadena).
2. Coloque el soporte en „U“ de la herramienta con los orificios sobre las cabezas de los remaches de la pieza de unión de cadena.

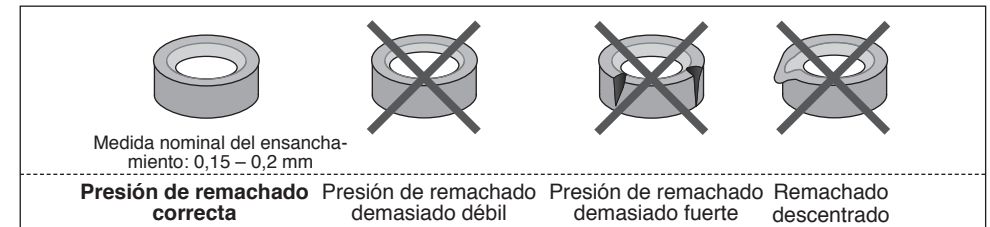
- Introduzca el pasador de corte y remache en el cuerpo de la herramienta y coloque el soporte para placas sobre el pasador. La placa del cierre de cadena va dentro del soporte para placas.
- Coloque el cuerpo de la herramienta sobre el soporte en „U“ y sitúe el soporte en „U“ en la posición A. Las cabezas de los remaches del cierre de cadena deben encajar en los orificios del soporte en „U“.
- Gire manualmente el soporte del pasador hasta que el pasador de corte y remache junto con el soporte para placas de cierre toque el centro de la placa del remache.
- Sujete la herramienta con una llave anular de 27 mm y comprima la placa de cierre enroscando el soporte del pasador (en sentido horario) con una llave anular de 19 mm en ambos remaches.
- Retire la herramienta de la cadena.
- Compruebe si la placa de cierre está correctamente apretada y si las juntas en O/X se mantienen en la posición correcta. Los extremos de los remaches deben sobresalir de la placa de cierre. A partir de ese momento, pueden empezar a remacharse.

4.3 | Remachado



B Marca de ajuste B

- Introduzca la cadena en el soporte en „U“.
- Introduzca el pasador de corte y remache en el soporte para el pasador, tal como se indica.
- Coloque el cuerpo del soporte del pasador sobre el soporte en „U“ junto con la cadena, y sitúe el soporte en „U“ en la posición B.
- Gire manualmente el soporte del pasador hasta que el pasador de corte y remache toque exactamente el centro del primer remache del cierre de cadena.
- Sujete la herramienta con una llave anular de 27 mm y apriete la cabeza del remache sobre el remache girando lentamente y con fuerza el soporte del pasador con una llave anular de 19 mm (en sentido horario).
- Suelte el soporte del pasador, coloque la herramienta sobre el segundo remache del cierre de cadena y repita los pasos del 1 al 5.



- El remachado se ha realizado correctamente cuando las cabezas de los dos remaches se han ensanchado entre 0,15 mm y 0,20 mm.

5 | Almacenamiento

Guarde la herramienta de corte y remache de cadenas de la marca Craft-Meyer en un espacio protegido contra la intemperie. La temperatura debe situarse entre +1 °C y +55 °C, con una humedad del aire del 90 % como máximo (sin condensación).

6 | Limpieza y conservación

La cortadora y remachadora de cadenas debe limpiarse con un paño y algo de aceite fino para las piezas metálicas, si es necesario.

7 | Garantía

La cortadora y remachadora de cadenas tiene la garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a contar a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación por parte de personas no autorizadas.

8 | Gestión de desechos



Gestión de desechos del embalaje

Deseche el embalaje separando los materiales. Deposite el papel y el cartón en un contenedor de reciclaje de papel y las láminas de plástico, en un punto de recogida de materiales reciclables.

Gestión de desechos de la cortadora y remachadora de cadenas

(Aplicable en la Unión Europea y otros Estados europeos con sistemas para la recogida selectiva de materiales reciclables). Si va a desechar la cortadora y remachadora de cadenas, entréguela en un punto de recogida de desechos reciclables para metal.

9 | Contacto

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico order@louis.de. Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en Taiwán

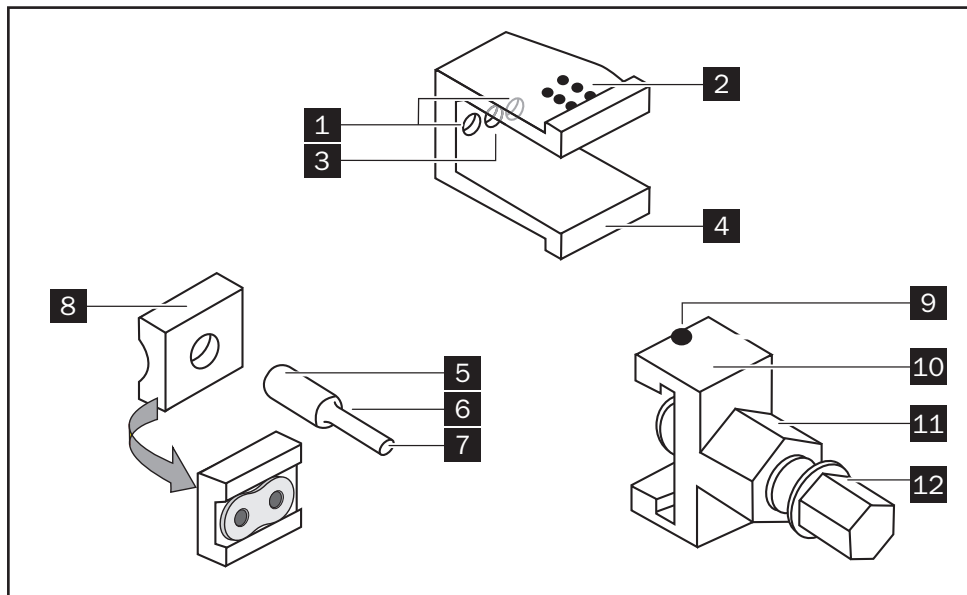
ru **Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации**

Оглавление

1	 Комплект поставки	_____	64
2	 Общие сведения	_____	64
2.1	Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	_____	64
2.2	Пояснение условных обозначений	_____	65
3	 Безопасность	_____	66
3.1	Использование по назначению	_____	66
3.2	Указания по технике безопасности	_____	66
4	 Эксплуатация	_____	68
4.1	Расклепка цепи	_____	68
4.2	Запрессовка пластины замка	_____	69
4.3	Клепка	_____	70
5	 Хранение	_____	71
6	 Очистка и уход	_____	72
7	 Гарантийные обязательства	_____	72
8	 Утилизация	_____	72
9	 Контактные данные	_____	73

ИНСТРУМЕНТ ЗАКЛЕПОЧНО-РАСКЛЕПОЧНЫЙ ДЛЯ ЦЕПЕЙ

1 | Комплект поставки



- | | | |
|-----------------------------------|--|-----------------------------|
| 1 Упорные отверстия | 5 Сторона клепки | 9 Юстировочный штифт |
| 2 Юстировочные метки А и В | 6 Заклепочно-расклепочный штифт | 10 Корпус |
| 3 Выжимное отверстие | 7 Сторона разъединения | 11 27 мм |
| 4 U-образный держатель | 8 Держатель пластины | 12 19 мм |

2 | Общие сведения

2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Действие настоящей инструкции по эксплуатации распространяется исключительно на указанный заклепочно-расклепочный инструмент для цепей. В инструкции содержатся важные указания по обращению, безопасности и гарантийным обязательствам. Перед началом использования заклепочно-расклепочного инструмента для цепей внимательно прочтите

инструкцию, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение может привести к повреждению транспортного средства и косвенным убыткам, а также к ДТП. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче заклепочно-расклепочного инструмента для цепей третьему лицу следует приложить к нему данную инструкцию по эксплуатации. Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. При эксплуатации изделия соблюдайте также действующие внутригосударственные директивы и законы

2.2 | Пояснение условных обозначений

В данной инструкции используются следующие условные обозначения и сигнальные слова.



Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.



Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию с низким уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к умеренной или незначительной травме.



Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.



Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.

3 | Безопасность

3.1 | Использование по назначению

Этот заклепочно-расклепочный инструмент для цепей предназначен для расклепки мотоциклетных цепей D.I.D шириной 520, 525, 50(530) и 532, а также для заклепки этих цепей с использованием замка цепи D.I.D под расклепку типа ZJ (полая заклепка). Перед монтажом убедитесь в том, что замок цепи подходит к соответствующей цепи. Для каждого типа цепи требуется собственный идентичный замок цепи.

Так как это изделие является универсальным и не предназначено для конкретного транспортного средства, важно перед первым использованием убедиться в том, что изделие можно надлежащим образом использовать/применять в сочетании с Вашим транспортным средством без каких-либо проблем.

При этом обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в руководстве по эксплуатации Вашего транспортного средства, и требования производителя транспортного средства. Это необходимо, так как ненадлежащее использование данного изделия без учета типа транспортного средства может ухудшить безопасность движения и/или характеристики транспортного средства.

Используйте заклепочно-расклепочный инструмент для цепей только в соответствии с настоящей инструкцией. Любое другое применение считается применением не по назначению и может стать причиной материального ущерба. Производитель или продавец не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или использования не по назначению.

3.2 | Указания по технике безопасности



Опасность ДТП!

Перед использованием инструмента внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации. Учтите, что неправильно заклепаный замок цепи может разъединиться во время движения. Это может

привести к возникновению аварийной ситуации, косвенным убыткам, а также к ДТП.

Выполнение любых работ с заклепочно-расклепочным инструментом для цепей предполагает наличие у исполнителя специальных знаний и практического опыта в сфере обслуживания и ремонта двухколесных транспортных средств. При наличии даже малейших сомнений в Ваших технических способностях, обязательно поручите выполнение заклепки цепи специализированной мастерской.



Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не обладающих достаточным опытом или знаниями в обращении с мотоциклами (например, для детей старшего возраста).

Храните упаковочную пленку и мелкие элементы упаковки, в недоступном для детей месте.

Существует опасность удушья.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Опасность повреждения!

По соображениям безопасности самовольные переделки и/или изменения конструкции изделия запрещены.

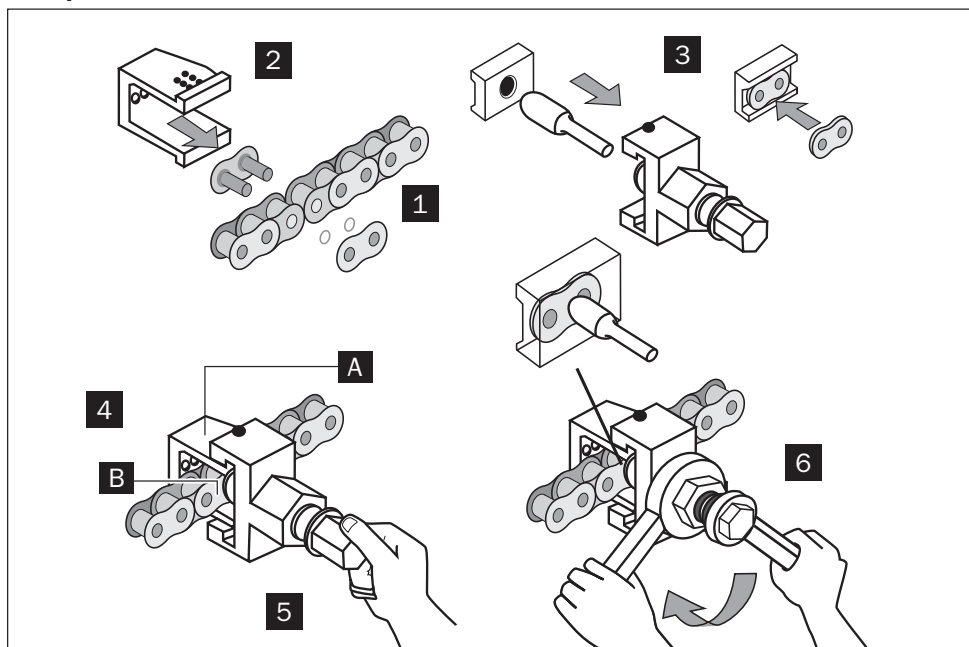
4 | Эксплуатация

Перед началом работ обеспечьте устойчивое положение мотоцикла, поскольку его падение может привести как его повреждению, так и к травмам. При работе с инструментом следует надевать защитные очки. После завершения клепки цепь должна сохранять хорошую подвижность. Неподвижность цепи свидетельствует о ее слишком сильной запрессовке/клепке или о заклинивании колец O/X



Замок цепи разрешается клепать только один раз. В случае разъединения замка или неудовлетворительной клепки необходимо установить новый замок цепи.

4.1 | Расклепка цепи



A юстировочная метка А

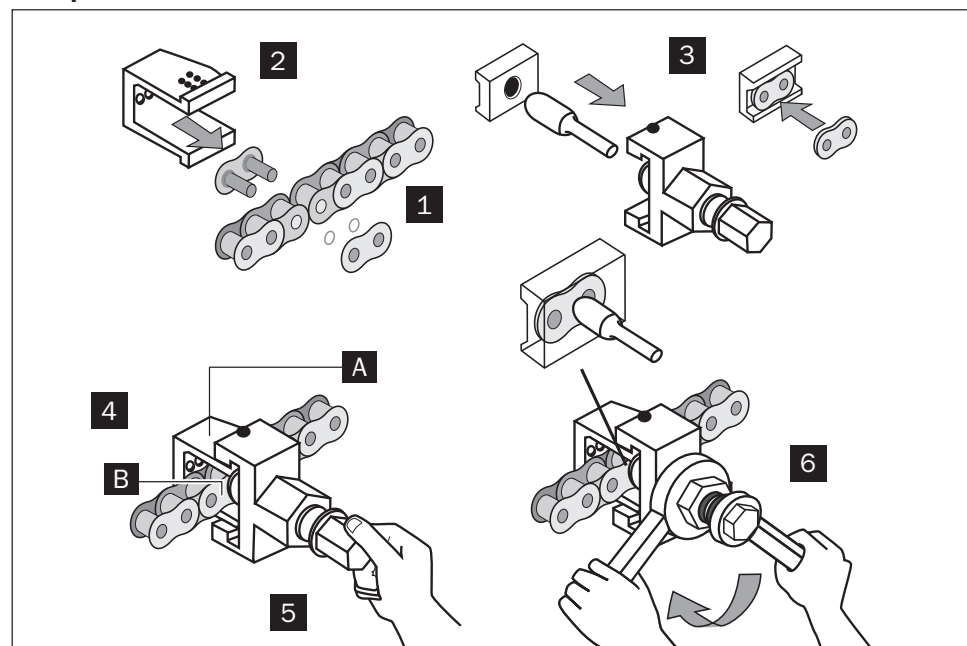
1. Установите «U»-образный держатель инструмента для цепей на часть цепи, которую требуется разъединить.
2. Вставьте заклепочно-расклепочный штифт в держатель штифта. Проверните держатель штифта таким образом, чтобы штифт немного выдвинулся из корпуса.

3. Установите корпус инструмента для цепей на «U»-образный держатель и отрегулируйте «U»-образный держатель в положение А.
4. От руки проворачивайте держатель штифта до тех пор, пока заклепочно-расклепочный штифт не коснется заклепки цепи. Убедитесь, что расклепочный штифт располагается посередине.
5. Удерживая инструмент кольцевым ключом на 27, запрессуйте заклепку, проворачивая держатель штифта (по часовой стрелке) кольцевым ключом на 19.



Чтобы разгрузить инструмент, особенно – расклепочный штифт, рекомендуется с помощью угловой шлифовальной машины предварительно сошлифовать передние головки заклепок разъединяемого звена цепи, чтобы снизить необходимое усилие во время выпрессовки и уменьшить износ заклепочно-расклепочного штифта.

4.2 | Запрессовка пластины замка



A юстировочная метка А

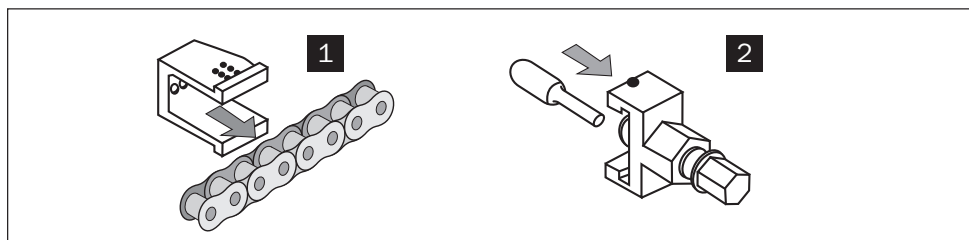
B запрессовать посередине

1. Перед монтажом смажьте новый замок цепи. Соедините концы цепи замком цепи и от руки возьмите пластину замка на обе

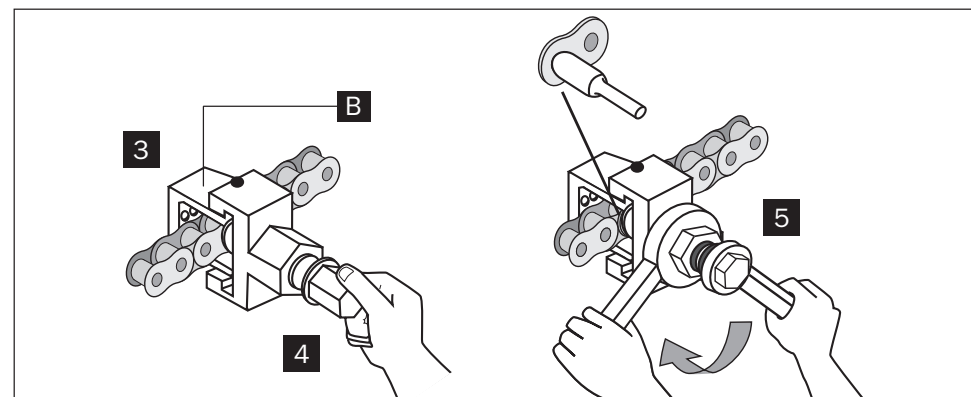
заклепки/оба соединительных штифта. Убедитесь, что 4 кольца O/X сидят в правильном положении (соблюдайте инструкцию по монтажу для замка цепи).

2. Установите «U»-образный держатель инструмента для цепей отверстиями к головкам заклепок соединительного элемента замка цепи.
3. Вставьте заклепочно-расклепочный штифт в корпус инструмента для цепей и наденьте на штифт держатель пластины. Пластина замка цепи входит в держатель пластины..
4. Установите корпус инструмента для цепей на «U»-образный держатель, отрегулируйте «U»-образный держатель в положение А. Головки заклепок замка цепи должны располагаться в отверстиях «U»-образного держателя.
5. От руки проверните держатель штифта настолько, чтобы заклепочно-расклепочный штифт с держателем пластины замка касался по центру пластины замка цепи под расклепку.
6. Удерживая инструмент кольцевым ключом на 27, напрессуйте пластину замка на обе заклепки, проворачивая держатель штифта (по часовой стрелке) кольцевым ключом на 19.
7. Снова снимите инструмент с цепи.
8. Убедитесь, что пластина замка надлежащим образом напрессована и что кольца O/X остаются в правильном положении. Концы заклепок должны выступать из пластины замка, чтобы их можно было заклепать.

4.3 | Клепка

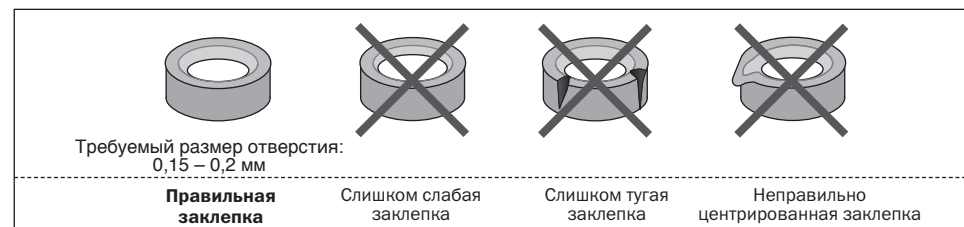


1. Цепь вставляется в «U»-образный держатель.
2. Вставьте заклепочно-расклепочный штифт, как показано на иллюстрации, в держатель штифта.



В юстировочная метка В

3. Наденьте корпус держателя штифта на «U»-образный держатель с цепью и отрегулируйте «U»-образный держатель в положение В.
4. От руки проверните держатель штифта настолько, чтобы заклепочно-расклепочный штифт прикоснулся к первой заклепке замка цепи строго посередине.
5. Удерживая инструмент кольцевым ключом на 27, напрессуйте теперь головку заклепки на заклепку, медленно и с усилием проворачивая держатель штифта (по часовой стрелке) кольцевым ключом на 19.
6. Отпустите держатель штифта, переместите инструмент для цепей на вторую заклепку замка цепи и повторите действия 1 – 5.



7. Клепка считается успешной, если каждая из обеих заклепок расширяется по головке на 0,15 – 0,20 мм.

5 | Хранение

Храните заклепочно-расклепочный инструмент для цепей Craft-Meuer в помещении, защищенном от воздействия погодных факторов. Температура должна находиться в пределах от +1 °C до

+55 °C при влажности воздуха не более 90 % (без конденсации).

6 | Очистка и уход

Заклепочно-расклепочный инструмент для цепей следует протирать тканью и, при необходимости – обрабатывать небольшим количеством высокоочищенного масла для металлических деталей.

7 | Гарантийные обязательства

На заклепочно-расклепочный инструмент для цепей предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет. Срок действия гарантии начинается с момента продажи изделия. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате происшествий, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными лицами.

8 | Утилизация



Утилизация упаковки

Правильно сортируйте отходы упаковки: бумагу и картон – в контейнер для сбора макулатуры; пленку – в контейнер для сбора вторресурсов.

Утилизация заклепочно-расклепочного инструмента для цепей

(Применимо для Европейского Союза и других европейских стран, где действуют системы раздельного сбора вторресурсов)
Если требуется утилизация заклепочно-расклепочного инструмента для цепей, сдайте его в пункт приема металлолома

9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции свяжитесь перед первым использованием изделия с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: order@louis.de. Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

Сделано в Тайване

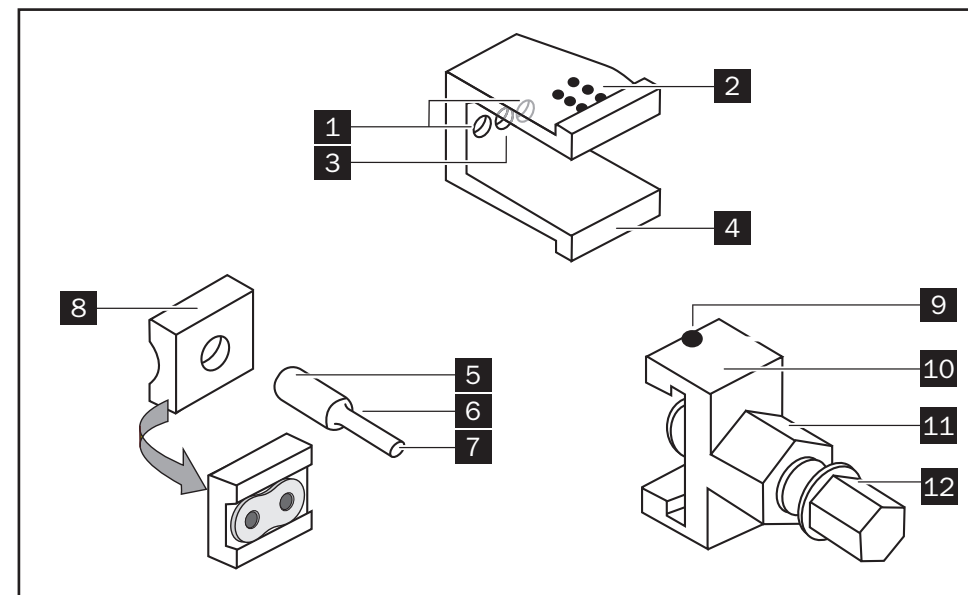
ru

Spis treści

1	 Zakres dostawy	_____	75
2	 Informacje ogólne	_____	75
2.1	Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie	_____	75
2.2	Objaśnienie symboli	_____	76
3	 Bezpieczeństwo	_____	76
3.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	_____	76
3.2	Wskazówki bezpieczeństwa	_____	77
4	 Użytkowanie	_____	78
4.1	Rozkuwanie łańcucha	_____	79
4.2	Wciskanie płytki zakuwki	_____	80
4.3	Nitowanie	_____	81
5	 Przechowywanie	_____	82
6	 Czyszczenie i pielęgnacja	_____	82
7	 Rękojmia	_____	82
8	 Utylizacja	_____	83
9	 Kontakt	_____	83

PRZYRZĄD DO ROZKUWANIA I NITOWANIA ŁAŃCUCHA

1 | Zakres dostawy



1	Otwory oporowe	5	Strona nitująca	9	Trzpień regulacyjny
2	Znaczniki regulacyjne A&B	6	Trzpień rozkuwająco-nitujący	10	Korpus
3	Otwór do wyciskania	7	Strona rozkuwająca	11	27 mm
4	Uchwyt „U”	8	Uchwyt płytki	12	19 mm

2 | Informacje ogólne

2.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie





Niniejsza instrukcja odnosi się wyłącznie do opisanego przyrządu do rozkuwania i nitowania łańcucha. Zawiera ona ważne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i rękojmi. Przed użyciem przyrządu do rozkuwania i nitowania łańcucha należy uważnie zapoznać się z instrukcją użytkowania, w szczególności ze wskazówkami bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić

do uszkodzenia pojazdu i szkód następnych, z wypadkami włącznie. Instrukcję należy zachować celem ewentualnego późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania przyrządu do rozkuwania i nitowania łańcucha osobom trzecim, należy również przekazać niniejszą instrukcję.

Instrukcja użytkowania opiera się na normach i regulacjach obowiązujących na terenie Unii Europejskiej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów.

2.2 | Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.

	<p>Ten symbol/hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.</p>
	<p>Ten symbol/hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo niskiego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do lekkiego lub umiarkowanego zranienia.</p>
	<p>To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi uszkodzeniami materialnymi.</p>
	<p>To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi uszkodzeniami materialnymi.</p>

3 | Bezpieczeństwo

3.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisany przyrząd do rozkuwania i nitowania łańcucha służy do rozkuwania łańcuchów motocyklowych typu D.I.D o podziałce 520, 525, 50(530) i 532 oraz nitowania tych łańcuchów za pomocą ogniwa nitowanego D.I.D. typu ZJ (nit drażony). Przed montażem

należy koniecznie sprawdzić, czy wybrana zakuwka pasuje do danego łańcucha. Każdy typ łańcucha wymaga stosowania indywidualnej, identycznej zakuwki.

Ponieważ opisany zestaw stanowi produkt uniwersalny nie przypisany do konkretnego typu pojazdu, niezwykle ważne jest, aby przed pierwszym użyciem upewnić się, że może on być bezproblemowo używany/stosowany w danym modelu pojazdu.

Należy przy tym zawsze przestrzegać treści instrukcji obsługi pojazdu oraz zaleceń producenta pojazdu. Jest to bezwzględnie konieczne, ponieważ niewłaściwe użycie produktu lub jego zastosowanie w pojeździe nieodpowiedniego typu może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo jazdy oraz/lub stan pojazdu.

Przyrząd do rozkuwania i nitowania łańcucha należy stosować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Każde inne zastosowanie uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do szkód materialnych. Producent lub dystrybutor nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania produktu.

3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo wypadku!

Przed użyciem przyrządu należy starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania. Należy pamiętać, że niewłaściwie zanitowana zakuwka łańcucha może ulec rozłączeniu podczas jazdy. Może to prowadzić do niebezpiecznych zdarzeń na drodze i szkód następnych, z wypadkami włącznie. Obsługa przyrządu do rozkuwania/nitowania łańcucha zakłada wiedzę i praktyczne doświadczenie w zakresie mechaniki pojazdów dwukołowych. W przypadku najmniejszych wątpliwości co do własnych umiejętności technicznych, należy bezwzględnie zlecić przeprowadzenie zanitowania łańcucha w specjalistycznym zakładzie.

! OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą w zakresie obsługi motocykli (na przykład starszych dzieci).

Folię opakowaniową oraz opakowania wchodzące w zakres dostawy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ stwarzają one ryzyko uduszenia.

OGŁOSZENIE!

Ryzyko uszkodzenia!

Ze względów bezpieczeństwa zabrania się samowolnej przebudowy oraz/lub modyfikacji produktu.

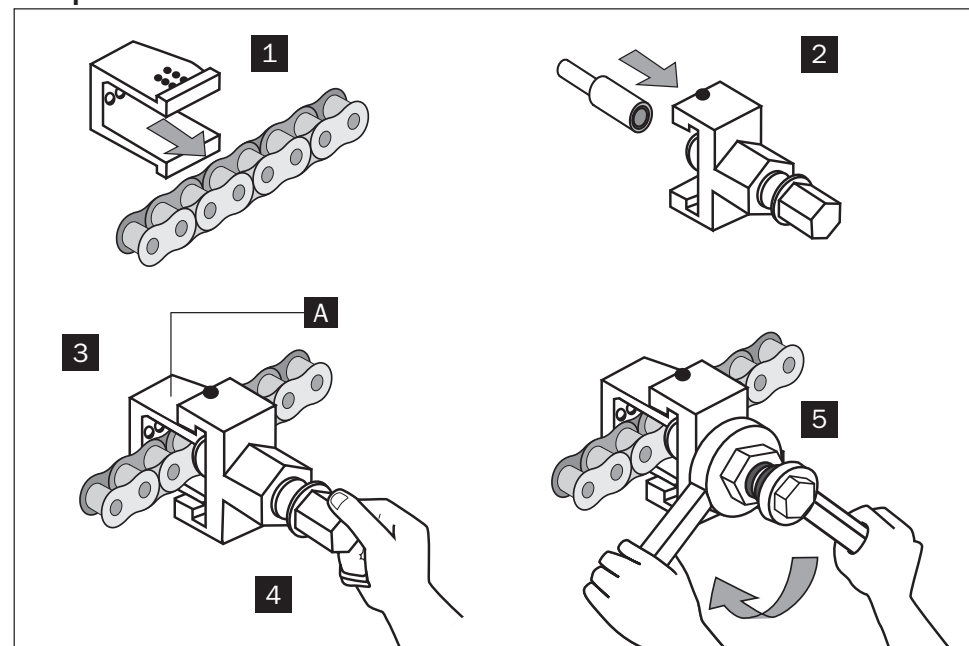
4 | Użytkowanie

Przed rozpoczęciem pracy należy zadbać o pewne ustawienie motocykla, ponieważ jego wywrócenie się może prowadzić do szkód i zranienia. Podczas stosowania przyrządu należy zakładać okulary ochronne. Po zanitowaniu łańcuch musi się jeszcze lekko poruszać w zakuwce. Jeżeli łańcuch jest nieruchomy, został zbyt mocno zaciśnięty / zanitowany lub pierścień typu o-/x-ring uległ zablokowaniu.



Zakuwkę łańcucha można zanitować tylko jeden raz. W przypadku jej rozłączenia lub niedostatecznie zadowolającego połączenia nitowego należy zamontować nową zakuwkę.

4.1 | Rozkuwanie łańcucha



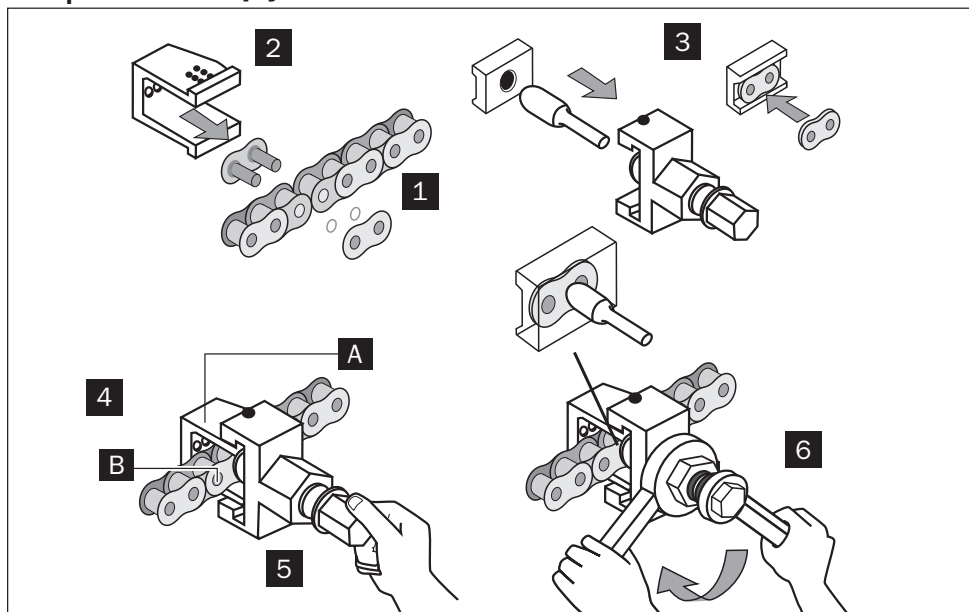
A Znacznik regulacyjny A

1. Założyć uchwyt „U” przyrządu na część łańcucha przeznaczoną do rozkuwania.
2. Włożyć trzpień rozkuwająco-nitujący do uchwytu trzpienia. Przekręcić uchwyt trzpienia, tak aby trzpień nie wystawał za mocno z korpusu.
3. Założyć korpus przyrządu na uchwyt „U”, wyregulować uchwyt do pozycji A.
4. Przekręcić uchwyt trzpienia ręcznie do momentu, gdy trzpień rozkuwająco-nitujący dotknie nitu łańcucha i upewnić się, że trzpień rozkuwający znajduje się pośrodku nitu.
5. Przytrzymać przyrząd za pomocą klucza oczkowego 27 mm i wysunąć nit poprzez przekręcenie uchwytu trzpienia (zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara) za pomocą klucza oczkowego 19 mm.



W celu odciążenia przyrządu, w szczególności trzpienia rozkuwającego, zalecamy aby główki nitów rozkuwanego ogniwa łańcucha zeszlifować najpierw szlifierką-przecinarką, aby podczas wysuwania konieczna była mniejsza siła, a trzpień rozkuwająco-nitujący mniej się zużywał.

4.2 | Wciskanie płytki zakuwki



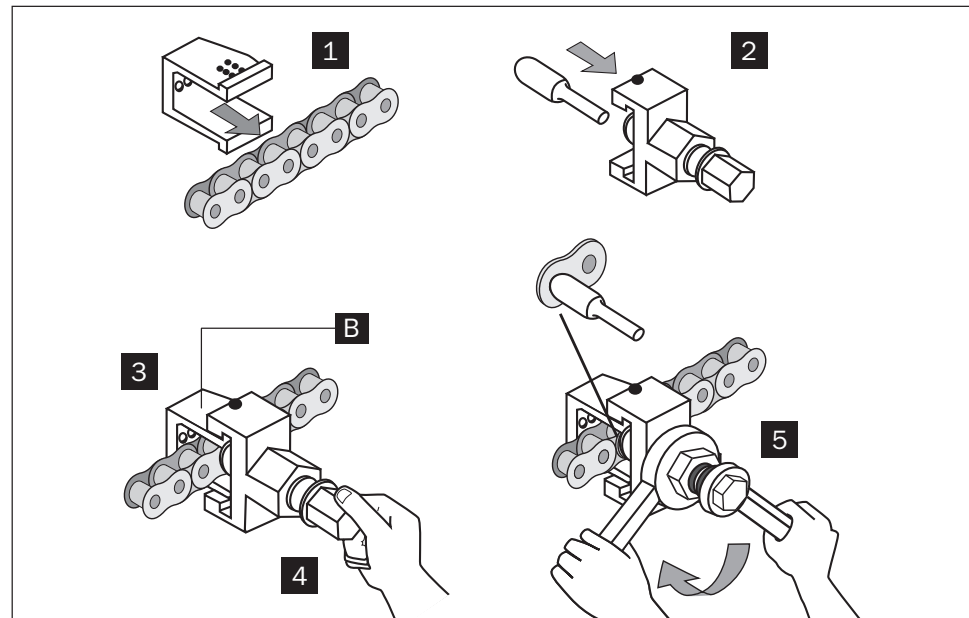
A Znacznik regulacyjny A B ścisnąć pośrodku

1. Przed montażem zasmarować nową zakuwkę łańcucha. Połączyć oba końce łańcucha z zakuwką i ręcznie wcisnąć płytkę zakuwki na oba nitów / kołki łączące. Upewnić się, że 4 pierścienie typu o- / x-ring znajdują się na właściwym miejscu (przestrzegać instrukcji montażu zapinki).
2. Założyć uchwyt „U” przyrządu otworami na główki nitów ogniwa łączącego zakuwkę.
3. Włożyć trzpień rozkuwająco-nitujący do korpusu przyrządu i założyć uchwyt płytki na trzpień. Płytkę zakuwki wsuwa się do uchwyty płytki.
4. Założyć korpus przyrządu na uchwyt „U”, wyregulować uchwyt „U” do pozycji A. Główki nitów zakuwki muszą spoczywać w otworach uchwyty „U”.
5. Przekręcić ręcznie uchwyt trzpienia do momentu, gdy trzpień rozkuwająco-nitujący z uchwytem płytki zetknie się centralnie z płytką ogniwa nitowanego..
6. Przytrzymać przyrząd za pomocą klucza oczkowego 27 mm i wcisnąć płytkę na oba nitów poprzez przekręcenie uchwyty trzpienia (zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara) za pomocą klucza oczkowego 19 mm.

7. Zdjąć przyrząd z łańcucha.

8. Sprawdzić, czy płytkę zakuwki została prawidłowo wcisnięta oraz czy pierścienie typu o- i x-ring pozostały na swojej pozycji. Końce nitów muszą wychodzić poza płytkę zakuwki i mogą zostać zanitowane.

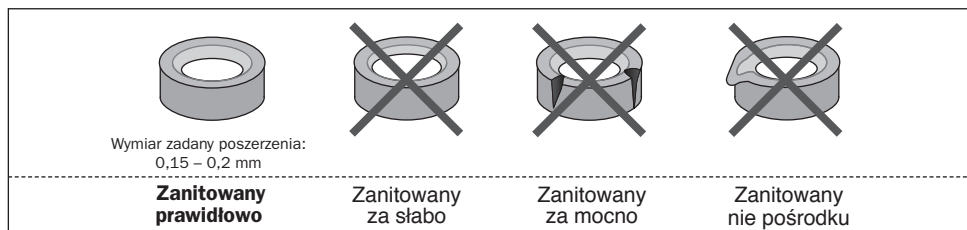
4.3 | Nitowanie



B znacznik regulacyjny B

1. Umieścić łańcuch w uchwycie „U”.
2. Włożyć trzpień rozkuwająco-nitujący do uchwyty trzpienia zgodnie z rysunkiem.
3. Założyć korpus uchwyty trzpienia na uchwyt „U” z łańcuchem i wyregulować uchwyt „U” do pozycji B.
4. Przekręcić ręcznie uchwyt trzpienia do momentu, gdy trzpień rozkuwająco-nitujący zetknie się dokładnie centralnie z pierwszym nitem zakuwki.
5. Przytrzymać przyrząd za pomocą klucza oczkowego 27 mm i wcisnąć główkę nitu na nit, mocno i powoli wkręcając uchwyt trzpienia (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara) za pomocą klucza oczkowego 19 mm.
6. Wyjąć uchwyt trzpienia, przesunąć przyrząd nad drugi nit zakuwki i powtórzyć kroki od 1 do 5.

pl



7. Połączenia nitowe zostały wykonane prawidłowo, jeżeli główka każdego z nitów uległa poszerzeniu o 0,15 - 0,20 mm.

5 | Przechowywanie

Przyrząd do rozkuwania i nitowania łańcucha Craft-Meyer należy przechowywać w pomieszczeniu zabezpieczonym przed wpływem czynników atmosferycznych. Temperatura powinna wynosić od +1°C do +55°C przy wilgotności powietrza maks. 90% (brak kondensacji).

6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Przyrząd do rozkuwania i nitowania łańcucha należy czyścić za pomocą ściereczki oraz ew. niewielkiej ilości oleju do elementów metalowych.

7 | Rękojmia

Na przyrząd do rozkuwania i nitowania łańcucha obowiązuje ustawowy okres rękojmi wynoszący dwa lata. Okres rękojmi biegnie od dnia zakupu. Rękojmia nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem, użytkowanych nieprawidłowo oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez osoby nieupoważnione.

8 | Utylizacja



Utylizacja opakowania

Elementy opakowania należy usuwać w sposób selektywny. Tekturę i karton umieścić w pojemniku na makulaturę, folie w pojemniku na odpady z tworzyw sztucznych.

Utylizacja przyrządu do rozkuwania i nitowania łańcucha

(Dotyczy krajów Unii Europejskiej oraz innych krajów europejskich stosujących systemy selektywnej zbiórki surowców wtórnych) W celu utylizacji, umieścić przyrząd do rozkuwania i nitowania łańcucha w pojemniku na odpady metalowe

9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: order@louis.de. Sprawnie poinstruujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano na Tajwanie



Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH

Rungedamm 35 · 21035 Hamburg · Germany

Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 · www.louis.de · order@louis.de

Detlev Louis AG · Im Schwanen 5 · 8304 Wallisellen · Switzerland

Tel.: (0041) 044 832 56 10 · info@louis-moto.ch

MA-10002556-01-1806